

## ¿Cómo usar la evaluación educativa para mejorar?

### Voces desde el INEE

Teresa Bracho González  
Jorge Antonio Hernández Uralde  
Francisco Miranda López  
Agustín Caso Raphael

### Experiencias nacionales

Sonora  
Zacatecas  
Querétaro

### Análisis y propuestas

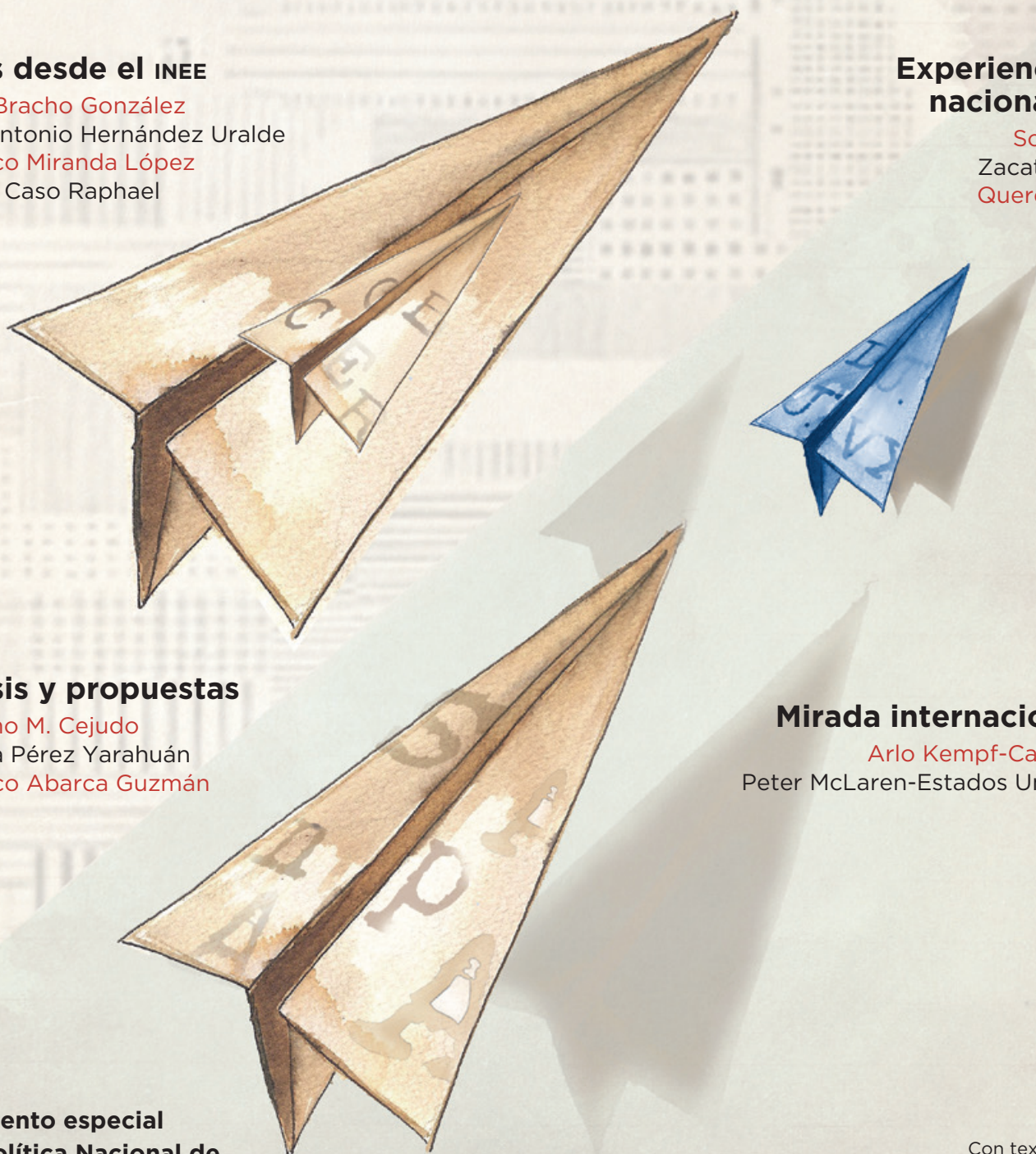
Guillermo M. Cejudo  
Gabriela Pérez Yarahuán  
Francisco Abarca Guzmán

### Mirada internacional

Arlo Kempf-Canadá  
Peter McLaren-Estados Unidos

Suplemento especial  
de la Política Nacional de  
Evaluación de la Educación

Con textos en  
amuzgo de Guerrero  
y tzotzil de Chiapas.





Cantidad

Reflexión

Cantidad

Forma

Espacio

Relajación

Camb

EXTRADECOR

DOTS

# Artículos en lenguas indígenas

Ts'ia<sup>n</sup> na tyinji quio ñomnda n'a<sup>n</sup>ngue  
Ya'yejaltak ta Bats'ik'op

Tsom na tsixua<sup>n</sup> nji na Cona'ntjom na  
Cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na Coñi'ma Tyuasnda'

*Amuzgo de Guerrero*

Svunal Ya'yejal Sventa Xchanel  
Vunta sjunul Jlumaltik

*Tzotzil de Chiapas*

## Na ya nngui'n'ue 'na quiajo' nnganjoyaty: ¿Chuyu nn'aha quiajo' nnquinuha' na'mi?

“Na nde nnguinquo ñ'o<sup>n</sup> na coñini 'na na nnui naqui' na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> cha'na cui n'o<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na baco'yaty na maca'a' na nnchu cue' nnui ts'ia<sup>n</sup> ba quio najndi'a', na yaty ndo' xje<sup>n</sup> na maca'a', xa<sup>n</sup>ge xonde nnjo ts'ia<sup>n</sup> ba cuiña na tyi'-cui'n'ueha' cha'xje<sup>n</sup> na maca'a' cuenta cha'tso ina ñ'e<sup>n</sup> naqui' ts'ia<sup>n</sup>, quio cui ñomtyiu na nju' ndo' na njnda'ñi na nngui'n'ueha' cha'na cui tsom na nntiyjndi ndo' na nnts'a na nnguinquo 'na na matsitjaha', quiajo' nde nntiyjndiha' na nnguijnda'ñi yu 'na na nnui na njoyaty naqui' ts'ia<sup>n</sup> na conui”, matso iscu 'na' tsom ba, ina manquia cuenta cui 'na na ya nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> na nngui'na' yaya ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na coñini naqui' ñ'o<sup>n</sup> na matsintjom na bachuha' n'a<sup>n</sup> na nnts'aha' nco'ngiuhe na nngui'n'ue'ñi 'na na yatyiche<sup>n</sup>.

TERESA BRACHO GONZÁLEZ  
Consejera de la Junta de Gobierno del INEE  
teresa.bracho@inee.educ.mx

Xje<sup>n</sup> na coñini ñja'na' na nngui'n'ue 'na na Xyaty na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> jo' na tyiñi'ncui' ts'a<sup>n</sup> xue' 'na na conui na cande'ñ'e<sup>n</sup>, na con'a cha'tso ina condye o ina coñi'n'ue'ñi ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> (na cona'ntjom), na coñi'n'ue'nda'ñi naqui' na tabijndyo ndyu ndo' cuenta' cui cuinom 'na, 'na na ndyo'ndiyiha', 'na na coñi'n'ue o ñomtyiu ñja'na' na nntoxe<sup>n</sup> na coñi'ma cha'na 'na na yaty nngui'n'ue quiajo' nntiyjndiha' na ñomtyiu na coñijnda'ñi ndo' 'na na conui na baco'yatyiha' cha'tso ñja'na' ndyits'ia'che<sup>n</sup> na conui ts'ia<sup>n</sup>.

Quiaxje<sup>n</sup> na tye'co, naqui' na tancuico chu 1960, ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> totsiniha' nacjo' chuyu tonui ts'ia<sup>n</sup> ba ndo' chuyu na ñ'o<sup>n</sup> na tot'o<sup>n</sup> cuenta'a' toch'eha' quio ts'ia<sup>n</sup>

na cotoxe<sup>n</sup> 'na na con'a n'a<sup>n</sup>. Xa'jo', cha'xje<sup>n</sup> na matso Carol Weiss, naje' m'a'a na mañiuyaha quiutyi jndye nom na cotoxe<sup>n</sup> na conui ts'ia<sup>n</sup>: ya nngui'n'ue cha'tso na jndye nom na tsixua'a' —nchu cue' 'na na ma'ndyicoha'—, cha'na ñomtyiu ndo' 'na na nquio, na'to mabe' na bañjats'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup>, na bioxje<sup>n</sup> na coñijnda'ñi chuyu nnui ts'ia<sup>n</sup> o mantyi na bioxje<sup>n</sup> na coñijnda'ñi 'na na ñi'ma. Naqui' ñ'o<sup>n</sup> ba, mañ'omcoha' cha'tso na jndye nom 'na na yom na ya nntiyjndiha' na nnts'aha' na jndye nom 'na nngiom cuenta cha'tso na jndye nom ina coñi'n'ue'ñi ja<sup>n</sup>'. (Weiss, 1998).

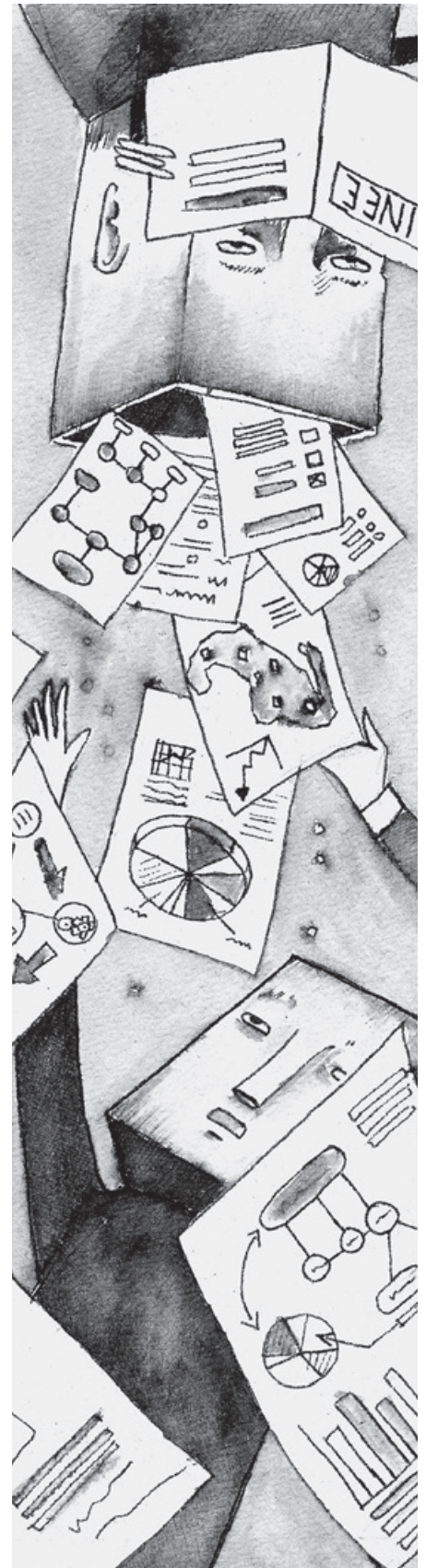
Naqui' ts'ia<sup>n</sup> na conui, che'ñom che'ñom cotsatyio<sup>n</sup> â cuenta jndye nom ñ'o<sup>n</sup> na macuiñom ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na tyicue'ñja cajnda o ñ'o<sup>n</sup> na ya nngui'n'ue'ñi nt'omche<sup>n</sup>, na cue' toñitjomñi na nna'nde he quio 'na na jndetyijnda'ñi o 'na na maca'a', ju na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na con'a n'a<sup>n</sup> cui cuijom cuity'o<sup>n</sup> bach'eha' na cajndañi ina coñi'n'ue'ñi ja<sup>n</sup>'.

Mints'a mi na nua' conui, xa'jo' maxje<sup>n</sup> jndye cuatja na nngue'a' cuijo na yatyiche<sup>n</sup> na'to ts'ia<sup>n</sup> ba nde nntoxe<sup>n</sup> cuenta cha'tso na cajndaty ndo' na nntiyjndiha' cha'tso ina nndengui'n'ue'ñi ts'ia<sup>n</sup> ba.

Ngejo', maca'a' nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' xue' ts'ia<sup>n</sup> ba na yaty nngui'n'ue na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na con'a ina cona'ma na bjat'ui'a' na njoyaty na jnde tyijnda'ya na nnui ts'ia<sup>n</sup> jndi jndye ñ'o<sup>n</sup> na mayuche<sup>n</sup> cajnda na cuatjache<sup>n</sup> nnquinuha'.

Jndye jnda, ñomtyiu na t'ua<sup>n</sup>tyi na m'a<sup>n</sup>â cha'na na n'a<sup>n</sup> na cona'cuaxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup>tye hâ ñomtyiu na ts'ia<sup>n</sup> na conui nnuiha' cui ts'ia<sup>n</sup> na yaty na jâ con'ahâ cha'na

n'a<sup>n</sup> na na'naya, ndo' juha' bachuha' jâ ndo'banuha' na nntoxe<sup>n</sup> hâ cuenta nannde nnui ts'ia<sup>n</sup> quio najndi'a' na nngui'n'ue cha'tso 'na na yom na ya nna'cuaxe<sup>n</sup> ndo' 'na na nngui'n'ue na nnguijnda'ya na'mi, cha'xje<sup>n</sup> mantyi yom 'na na jndya'ñi naqui' na coñitye<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> cuenta cha'tso ndo' na ya nngui'n'ue cha'tso nji na coñibe. Ñ'o<sup>n</sup> na mayu'che<sup>n</sup> jo' na na'xua'â na nn'ahâ na nnquinuha' ñ'o<sup>n</sup> ba. Conuiha' cui nom na mayu'che<sup>n</sup> maca'a' cuenta' na nnganjoyaty, xa'jo' xondenguijndyo cha'tso cue' ngejo'. Na'xua'a mantyi na nngui'n'ue'ño<sup>n</sup> cui nom na nquio na yatyiche<sup>n</sup> na nngachuha' cha'tso n'a<sup>n</sup> na'to na ba'n'ue'ñiha' na cha'tso n'a<sup>n</sup> ñi'e<sup>n</sup> na nn'aha ta'nantjo'a' na'to m'a'e na nn'uehe na njoya cha'tso 'na na jndya'ñi. 'Na na mach'eha' ñjiha jo' na yom ñomtyiu na conayu' n'a<sup>n</sup> o na cona'tyiu



n'a<sup>n</sup> na tyi'ñ'e<sup>n</sup>a' naqui' ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> na manui' naqui' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma xa'jo', xa'na nnque<sup>n</sup>yaha cuenta cha'xje<sup>n</sup> conue nji na conajnda'ñi ñja'na' cha'tso, xje<sup>n</sup>ñi ya nnueha' nomndē ha 'na na mayu'che<sup>n</sup> cajnda ndo' njnda'ñi ñja'na' taxje<sup>n</sup> na'to ya nngue'a' ndo' taxje<sup>n</sup> na'to concuico ts'ia<sup>n</sup> na con'aha cha'xje<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> na cona'cuixe<sup>n</sup>e quio na tyijnda'ya na coñi'ma taxje<sup>n</sup> naje'.

Na nndē nntsique<sup>n</sup>a' na cotoxe<sup>n</sup> na conui ts'ia<sup>n</sup> cui 'na na yatyiche<sup>n</sup> na nntyijndi na nnjoyaty naqui' na jndē tyijnda'ya, maca<sup>n</sup>a' na ñincui nom na nnui ts'ia<sup>n</sup> quioha' naqui' cha'tso na tachui'ñi na coñi'ma ndo' ñja'na cha'tso ina con'a ts'ia<sup>n</sup> naqui'nta<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> cui cuijo quio ina ñ'e<sup>n</sup> na cotyijndi naqui' ts'ia<sup>n</sup>. Xa'jo' ¿chuyu nn'aha na nnquinuha' ñ'o<sup>n</sup> ba? ¿Maca<sup>n</sup>a' nn'aha cui 'na na xui'ñi quiajo' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> nngui'n'ueha' na mayu'che<sup>n</sup> ya? Tye'to quio 'na na ma'ñ'ia, já n'a<sup>n</sup> na cona'cuixe<sup>n</sup> 'na ts'ia<sup>n</sup> maca<sup>n</sup>a' nna'chui'no<sup>n</sup> 'na na coñ'iaha ndo' 'na na con'aha mints'a mi cue' quio ñindye nom ñomtyiu:

**a) na nnque<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta ñ'o<sup>n</sup> na matsini ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> tye'to xje<sup>n</sup> na cotye' ñ'o<sup>n</sup> o x'e ñ'o<sup>n</sup> ba, cha'na nntso ts'a<sup>n</sup>, tye'to xje<sup>n</sup> nacoñijnda'ñi chuyu nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>, o cha'xje<sup>n</sup> na ja matsjo'Cuatjache<sup>n</sup> nntye'co;**  
**b) nanngañ'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> ndo'banuha' 'na na ma'ñ'ia' ts'a<sup>n</sup> "na na maxje<sup>n</sup> conui" na binty'iu naqui' na bandō 'a cha'na n'a<sup>n</sup> na cona'cuixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>, ndo' c) na nnque<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta ñ'o<sup>n</sup> na matsini ñja'na' na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> cha'na cui 'na "batyi'ñi na nnque<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> cha'tso".**

*Cuatjache<sup>n</sup> nntye'co:* na nnque<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta ñ'o<sup>n</sup> na matsini ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> tye'to xje<sup>n</sup> na cotye'co ñ'o<sup>n</sup>.

Nge maca<sup>n</sup>a' na ñ'o<sup>n</sup> ba ñico'a' nom tsom, cha'jomtyi, ñomtyiu na nt'ua'tyi na jndē tyini-ya na na'xua<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> na cona'cuixe<sup>n</sup>e ts'ia<sup>n</sup>, tye'to xje<sup>n</sup> na cotye' na coñijnda'ñi ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>. Jú ñ'o<sup>n</sup> ba ñi'catsoha' na nntsijndyoni ts'a<sup>n</sup> be nom 'na na maxje<sup>n</sup> conui. Na jndyengue jo' na nntsityiu ts'a<sup>n</sup> chuyu nngui'n'ue na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> cuijom na jndē tyiquinuha' 'na na maca<sup>n</sup>a' nnui, jú xje<sup>n</sup>ñi maca<sup>n</sup>a' nntsityiu ts'a<sup>n</sup> (ndo' nchu naqui' na cuatjache<sup>n</sup>) ncha<sup>n</sup>' 'na maca<sup>n</sup>a' nnquia ts'a<sup>n</sup> cuenta, na nnt'o<sup>n</sup> ndo' ncha<sup>n</sup>' 'na nnui quio ñ'o<sup>n</sup> na nnt'o<sup>n</sup>. Xa'na nua' nntsityiu ts'a<sup>n</sup> juha' nnts'aha' na nntsitsu ts'a<sup>n</sup> nañja na tsixua<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> na ya nnts'a ts'a<sup>n</sup> cui 'na ndo' na mataxondē nnts'a ts'a<sup>n</sup> na nncue'tya'a', nge ñ'o<sup>n</sup> na coñitjom quiaxje<sup>n</sup> na cotoxe<sup>n</sup> cui ts'ia<sup>n</sup> ya nnts'aha' na mataxondē nngui'n'ue-

ha' ndo'banomtyiha' quio nomnde nt'omche<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>, xa'na ts'a<sup>n</sup> tyi'c'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> ñomtyiu na nua' ya nnui tye'to xje<sup>n</sup> na coñijnda'ñi ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' ts'ia<sup>n</sup> ba. Na jndē be maca<sup>n</sup>a' nna'tyiuha na ts'ia<sup>n</sup> na na'xua<sup>n</sup> jo' na nn'a na nnguinquio na ya conui ts'ia<sup>n</sup> ndo' concuico ts'ia<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> na nnui' nom na ñjo ñ'o<sup>n</sup> 'na' ts'ia<sup>n</sup> na tui ndo' na nnguinquio na ya jnu' ts'ia<sup>n</sup> na toxe<sup>n</sup>, quio ñ'o<sup>n</sup> na tsixua<sup>n</sup> ya nngui'n'ueha' quio ñ'o<sup>n</sup> 'na cha'tso ina cotyijndi na nnjoyaty na jndē tyijnda'ya quio cha'tso na jndye nom na conui ts'ia<sup>n</sup> nnts'aha' ts'ia<sup>n</sup> quiaxje<sup>n</sup> na maca<sup>n</sup>a' ndo' cha'tso cotye'co quio na cabe'ngui n'a<sup>n</sup>, na bañjan'o<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> ndo' chuyu cona'tyiu cha'tso na jndyēñi ina ñ'e<sup>n</sup> naqui' ts'ia<sup>n</sup> quiutyi cabe'nguihe na conui ts'ia<sup>n</sup> 'na' na jndē tyijnda'ya na coñi'ma. Na conui ts'ia<sup>n</sup> "na coñini" ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> tyuquiaty bjaha' quio ñ'o<sup>n</sup> na matsit'o<sup>n</sup>a' ndo' nchu manda'tyi cha'xje<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> maxje<sup>n</sup> ton'aha Tyuasnda' cuenta' ñ'o<sup>n</sup> ba.

**b) Na nngañ'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> 'na na ma'ñ'ia' ts'a<sup>n</sup> ndo'banuha' "na na maxje<sup>n</sup> conui" 'na na binty'iu naqui' na bandō 'a cha'na n'a<sup>n</sup> na cona'cuixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> cuenta' na jndē Tyijnda'ya na Coñi'ma Tyuasnda' (SEN).**

Na bat'ui'a' ñ'o<sup>n</sup> na jndē tyini, ya nntso ts'a<sup>n</sup> na, quio na tsixua<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> na si'na'ya ts'a<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na ya nnts'a ts'a<sup>n</sup>, jndē ñituino<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> na coñiubi'co quio cha'tso nom cantu na tyocondē nna'nju'a naqui' ts'ia<sup>n</sup> na con'aha ndo', ngejo', tyocondē nntsantyanuq<sup>n</sup> na nna'jnda'no<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> mi. Xa'na n'ue'n'o<sup>n</sup> na ya nnui ts'ia<sup>n</sup> na nntoxe<sup>n</sup> cha'tso quiajo' nndē nnganjoyaty na conui ts'ia<sup>n</sup>, maca<sup>n</sup>a' ññ'iaha ndo' "nntyindya'a" mints'a mi cue', ñomtyiu na maxje<sup>n</sup> yom na tyocondē nnguijnda'ñi.

1. 'Na na mayu'che<sup>n</sup> maca<sup>n</sup>a' jo' na nnui 'na na yatyi: 'na na jndya'tyi na cotjomno<sup>n</sup> quio ina conacuixe<sup>n</sup>e ts'ia<sup>n</sup> cotye'a' quio na maca<sup>n</sup>a' nntji'e ñ'o<sup>n</sup> na yatyiche<sup>n</sup> na nnt'o<sup>n</sup> ndo' na nntyijndiha', quiajo' ts'ia<sup>n</sup> ba nnjoyaha' quiaxje<sup>n</sup> na nnui quio 'na na nngui'n'ue ndo' chuyu nnui na nnquinuha' na ts'ia<sup>n</sup> ba nnuiha' cui ts'ia<sup>n</sup> na najnda'ñi n'a<sup>n</sup> na jndye na'na.
2. Na ññji ts'a<sup>n</sup> ndo' na nndy ts'a<sup>n</sup> cotyiquinuha' ja<sup>n</sup> quiaxje<sup>n</sup> na conui' nom na ñjo ñ'o<sup>n</sup> mi ndo' cot'o<sup>n</sup>a': macue' na nnui' nom na ñjo ñ'o<sup>n</sup> ndo' na nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> 'na' ts'ia<sup>n</sup> na jndē tui quio ñ'o<sup>n</sup> 'na n'a<sup>n</sup> na jndye na'na na coñijnda'ya maquiaha' nañja na ññji ts'a<sup>n</sup> ndo' na nngañja ts'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> na manui naqui' na jndetoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na con'a ina to'ñi naqui'

SEN. Ina coñi'n'ue'ñi nji ba conuiñi ñ'a<sup>n</sup> na njnda'n'o<sup>n</sup> jo na ya nngañjan'o<sup>n</sup>e ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> quio tsom ba: na nngotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma tuiha' quio cui ñomtyiu na ndyits'ia<sup>n</sup>'che<sup>n</sup> nngui'n'ueha' quio n'a<sup>n</sup> na jndye na'na.

3. Ina nntsixe<sup>n</sup> cui ts'ia<sup>n</sup> cha'tso xje<sup>n</sup> "mañji": Nge na si'na'ya ndo jndē mañji chuyu conui ts'ia<sup>n</sup>, conuiñi cui ts'a<sup>n</sup> na nntsixe<sup>n</sup> na yatyi nge mañji ñicats'a 'na nntsixe<sup>n</sup> cuenta' ts'ia<sup>n</sup>, ncha<sup>n</sup>'na ya nntsixe<sup>n</sup> ndo' chuyu nnts'a na nntsixe<sup>n</sup> ja<sup>n</sup>.
4. 'Na na nnguinquio xje<sup>n</sup> na nntoxe<sup>n</sup> cui ts'ia<sup>n</sup> maca<sup>n</sup>a' na ncha'xje<sup>n</sup> tyi'n'ue nnguijndyoha': Cui na ya ññ'ia' ts'a<sup>n</sup>, tyi'n'ue nnguingdo' ts'a<sup>n</sup> na, na cona'na intsa<sup>n</sup> nnjoyaha' maje'yañom (xa'jo' xa'na nnts'aha' na'mi tyi'n'ue nnts'inda'a' ñji ina matsixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>).

Mindyē ñ'o<sup>n</sup> mi na maxje<sup>n</sup> yom, ya nnts'aha' na tyi'n'ueha' quiaxje<sup>n</sup> 'na na to'n'ue ina tona'cuixe<sup>n</sup>e ts'ia<sup>n</sup> tonuiha' na nndē nndandyi'e quiutyi ndye m'a<sup>n</sup> na conui ts'ia<sup>n</sup> na jndē tyijnda'ya na coñi'ma, yoche<sup>n</sup> baca na mach'e-ha' ts'ia<sup>n</sup> quio cha'tso (na nnquia ts'a<sup>n</sup> cuenta). Ya na nua' tonui ts'ia<sup>n</sup> quiaxje<sup>n</sup> na nda'che<sup>n</sup> maca<sup>n</sup>a' nnguincajnda ts'ia<sup>n</sup> ba ndo' na ya nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> quio n'a<sup>n</sup> ndo'bach'e<sup>n</sup> (na ññ'e<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> na nntsixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na jndye si'na'—na sina'ya naqui' cha'tso ñ'o<sup>n</sup> na coñini cuenta n'a<sup>n</sup> naqui' tsjom). Xa'jo' naqui' ñ'o<sup>n</sup> na jndē na'cuijndyo no<sup>n</sup> ndo' na jndenjoyaty 'na na coñ'iaha na jndē tyijnda'ya na coñi'ma, ndo' cuijo na'to ya nnguiñom ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> cuenta cha'tso na jndē sique<sup>n</sup>a' ja<sup>n</sup> cui ñ'o<sup>n</sup> na tsixua<sup>n</sup> nañja na ya nnt'o<sup>n</sup>a', cui 'na na conui na matsixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>, tye'a' quio ts'ia<sup>n</sup> na tonui najndyengue na jndē tyini (o nt'omche<sup>n</sup> na matsijo'a') matsyiquia'ñiha' já quio ñomtyiu na nntjom'co ts'ia<sup>n</sup> na tonui najndyengue quio ts'ia<sup>n</sup> na jndenjoya na tyijnda'ya na coñi'ma.

**c) Na nnque<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta ñ'o<sup>n</sup> na matsini ñja'na' na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> cha'na cui 'na na batyi'ñi na nnque<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> cha'tso".**

Cuijom na xue' ts'ia<sup>n</sup> jndē tyico'a' nom tsom cuatjache<sup>n</sup> na nnguijnda'ñi chuyu na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na conui, ndo' jndē tyque<sup>n</sup> 'yaya cuenta 'na na co'ñ'iaha quio ts'ia<sup>n</sup> na nnui, cui-che<sup>n</sup> 'na na maca<sup>n</sup>a' nnque<sup>n</sup> 'na cuenta jo' na nna'jnda'no<sup>n</sup> chuyu nngui'n'ue na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> cha'na cui 'na na batyi'ñi na nnque<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> cha'tso, ndo' tyi'n'ue nnjo'a' cha'na cui ts'ia<sup>n</sup> na conui cue' xje<sup>n</sup> na manquiaha' ya, macañom'to ndo' cue' tomtyi mab'acoha'

'na na matsitjaha' cuenta ina con'a ts'ia<sup>n</sup> na'to mana ñ'o<sup>n</sup> na col'o<sup>n</sup> na ndyo'ndyico na jndetoxe<sup>n</sup> cui ts'ia<sup>n</sup>.

Ndo', conjo na maca'a' na jndyetyi nngui-ni ñja'na' cha'tso tachui'ñi na con'aha ts'ia<sup>n</sup> na to'no. <sup>n</sup> naqui' na Tyijnda'ya na Cotoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma Tyuasnda' (SNEE), matyio nacjo' jndundyetsca' be nom 'na na jndyengue quio na ya nntye'co nngui<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> ba. Na jndyengue matsiniha' ñja'na' 'a coque'a cuenta xue' ñ'o<sup>n</sup> na coñi'n'ue cha'na cui ñ'o<sup>n</sup> na matsijnda'ñi-ha' na mayu'che<sup>n</sup> ya, ndo' nchu cha'na na cui 'na na mach'e che'nquih'a' o na jndiya sixe'a' (cha'xje<sup>n</sup> na jnde sine <sup>n</sup> na ndyete'tyi). Ju na tyi'cui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> o na tyi'nc'o'ñji ts'a<sup>n</sup>, na tyi'bende nngañja ts'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup>, na mach'e ts'a tyi'cue'ts'o<sup>n</sup> o na tyi'ya coñi'n'ue 'na na ndyo'ndyico na toxo<sup>n</sup> cui ts'ia<sup>n</sup> conuiha' na jndya'ñi na maca'a' nnc'o'ya ts'ia<sup>n</sup> na njo coñi-jnda'ñi.

Na jnde be jo' na, cha'xje<sup>n</sup> na maca'a' quiaxje<sup>n</sup> na jnde tja cuenta minquia 'na na nntyijndiya cha'tso, xje'ñi maca'a' nnui ts'ia<sup>n</sup> ja'na' na mayu'che<sup>n</sup> ya na'to ñ'e<sup>n</sup> cha'tso (quiajo' nnuiha' cui ts'ia<sup>n</sup> na mayu'che<sup>n</sup> cuenta "cha'tso") cuenta 'na na matsitjaha', na maty'io' ts'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> ndo na ya nnui na nngui'n'ue'ñi cha'tso ina con'a ts'ia<sup>n</sup> naqui' SEN quio na 'nahe nndepn'áhe na nnjoyatyí conui ts'ia<sup>n</sup>. Jú ñ'o<sup>n</sup> ba ñi'catsoha' na maca'a' nntsi-tyiu ts'a<sup>n</sup> ñja'na' na ndyetyiche<sup>n</sup> taxje<sup>n</sup> cuenta intsa<sup>n</sup> scuela ndo' cuenta tye intsa<sup>n</sup>, na nne-que<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta bañioche<sup>n</sup> cuenta cuicui na maju'a' naqui' cuicui ntua'ñi n'a<sup>n</sup>. Ñja'na' na'mi, matsiñjano <sup>n</sup> cui 'na na ya nngui'n'ue na tyijndya'ya, quio nomnde na jndye 'na na ya nngui'n'ue, quiajo' nde nnta'yaha chuyu nnui ts'ia<sup>n</sup> na nntyijndiha' na ññiuh'a, na nntyi'naha chuyu conui cui 'na, chuyu maca'a' ññini ndo' coñijnda'ñi ncha'na ñicatsoha' ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>.

**'Na na ya nngui'n'ue na nnguinquio na ina con'a ts'ia<sup>n</sup> naqui' cui ñ'o<sup>n</sup> na maco'-jndyeñi na ndyo tyijndi na nnts'a na ya nngui'n'ue cha'tso.**

Cha'xje<sup>n</sup> na ja matsityiuh'a, (mints'a mi nt'omche<sup>n</sup> na constjomñi ñ'o<sup>n</sup> ñincui xje<sup>n</sup> co-nuehe), na nne-que<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta ina con'a ts'ia<sup>n</sup> conuiha' cui 'na na mayu'che<sup>n</sup> jndi'a' ndo' ju na'ba mach'eha' na jndi canjda quiaxje<sup>n</sup> na coñini ñja'na' na cotoxe<sup>n</sup> na cona'ma mestro. Xa'na já ñi'na't'o <sup>n</sup> a ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' 'na na conui naqui'nta<sup>n</sup> cha'tso na jndye nom ina ñ'e<sup>n</sup> ndo' na jndye tachui'ñi, maca'a' nn'aha na nnguinquio ññia n'a<sup>n</sup> ndo' nngui'ua nndye-che chuyu maju'a' naqui' cuicui ntua' n'a<sup>n</sup> na

**Na quio 1. Na'to maque'a' cuenta 'na na coñi'n'ue quiaxje<sup>n</sup> na mantsjomñiha' ñ'o<sup>n</sup> na coñi'ma.**



Na'to jna ñ'o<sup>n</sup>: B'amanstjomñi ñ'o<sup>n</sup> Ntyuañotsco na cotoxe<sup>n</sup> ñja'na' na yatyiche<sup>n</sup> na Cona'na intsa<sup>n</sup> 2000:12.

con'a ts'ia<sup>n</sup>, na'to nne-que'a' cuenta 'na na nde nn'áhe 'nahe na yatyiche<sup>n</sup>, na nngañja'n'o<sup>n</sup>e ndo' chuyu nnui na nnguinquio 'na na maju'a' naqui' cui cuijo na'to conui ts'ia<sup>n</sup>.

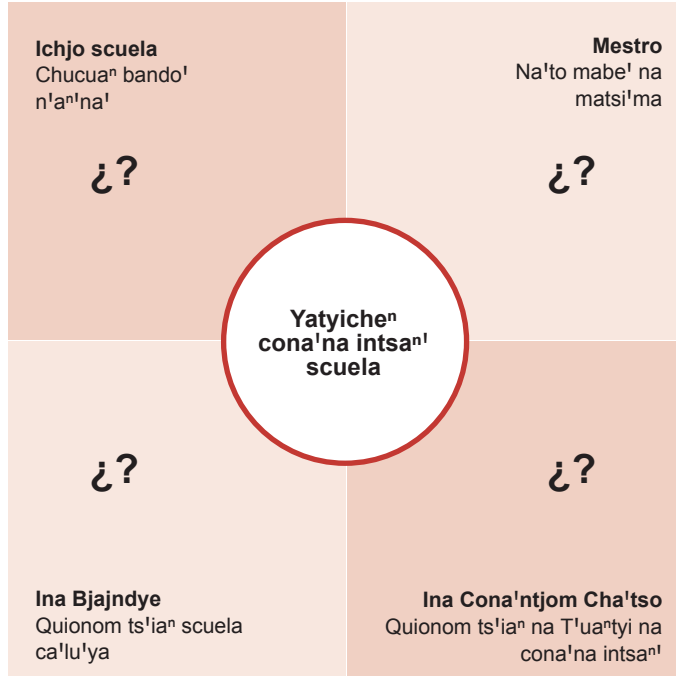
Ñja'na' na maca'a' na'mi, nge ina con'a na nnguinquio 'na na maju'a' (ina cona'cuixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>) maca'a' nng'o<sup>n</sup>e na mañiuh'e ñja'na' ñ'o<sup>n</sup> ba na conuiha' quio 'na na nntye'co na nnde nnts'aha' na nnguinquio ina nn'a na nntyijndiha' na nngui'n'ue 'na na n'ndyico na conjoyatyí na tyijnda'ya na coñi'ma.

Cuiche<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na ya ññini, conuiha' cha'na cui ñ'o<sup>n</sup> na jndyengue, "na'to maca'a' nne-que<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta" (Na jndyengue na ya ññia' ts'a<sup>n</sup> 1) quiaxje<sup>n</sup> conajnda'no <sup>n</sup> 'na na nntsjomñi ts'a<sup>n</sup> quiajo' nndepn'á' ts'a<sup>n</sup> 'a ya conui ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma, quio na

nju'tyiche<sup>n</sup> tyi'jndye matsiniha' cuenta' B'amantsjomñi ñ'o<sup>n</sup> Ntyuañomtsco na cotoxe<sup>n</sup> ñja'na' na yatyiche<sup>n</sup> Cona'na n'a<sup>n</sup> (LLE-CE, na cote'co na m'a'ntjom'ñi ntyua na jnde tyijnda'ñi na con'a ts'ia<sup>n</sup> cuenta' na cona'na n'a<sup>n</sup>, na jndyetyi cona'na n'a<sup>n</sup> ndo' na tachui'ñi na bando' n'a<sup>n</sup>, UNESCO) ndo' na coñi'n'ue-ha' naqui' na conui ts'ia<sup>n</sup> na col'ñiahe 'na na

jnde tyiñjaha (PERCE<sup>1</sup>, SERE<sup>2</sup> ndo' TERCE<sup>3</sup>). Ndo' ta<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> jnde be, maca'a' "nnui cha'na cui tsjo 'jnom" (na jnde 2 na ya ññia' ts'a<sup>n</sup>) na nngañ'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta quio majotyñom 'na na coñi'n'ue na con'a ndo' conuiñi ina nngui'n'ueñi na nntyijndi na nntye'co minquia na nntoxe<sup>n</sup> ñja'na' na 'a ya cona'na intsa<sup>n</sup> (ca-ñjom'n'o <sup>n</sup> a na ju ñ'o<sup>n</sup> ba cotyji'á ja'na' naqui' na ya na ndyon'ndyico na toxo<sup>n</sup> cui ts'ia<sup>n</sup>): intsa<sup>n</sup> scuela, ina cona'ma, ina conuityqueñi ndo ina cona'ntjom naqui' scuela. Xa'na conuiñi cuindyi'ñi ina conajnda'ñi chuyu nnui ts'ia<sup>n</sup> na yatyi, mantyi ya nn'áhe cui nom na ya nnjoyatyí na cona'na intsa<sup>n</sup> naqui' scuela, ñ'o<sup>n</sup> na coñijnda'ñi quio ñ'a<sup>n</sup> na Conquiaco ñ'o<sup>n</sup> ndo' na Mañiuya ñja'na' ts'ia<sup>n</sup> Scuela (CET) o ts'ia<sup>n</sup> naqui' cui tsjom o naqui' bats'ia<sup>n</sup> scuela ty-que. conuiha' cui ñomtyiu tyijndya'ya, xa'jo' ya nntyijndiha' xje<sup>n</sup> na nntye' na nnguijnda'ñi yu naya na ma'ndyico na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>. Nge conuiha' quio nom ñ'o<sup>n</sup>, ngejo' ja matsityiuh'a na maca'a' nnguijnda'ya ñja'na' cha'xje<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na mach'e SNEE, jú ta<sup>n</sup> 'na' na matsintjom 'na na nnui cobinquoia' cha'na cui ñ'o<sup>n</sup> na macuixe'ñi. Maca'a' nnguijnda'ñi ñicats'a

**Na nquio 2. Quio 'na na ya nñji ts'a<sup>n</sup> 'na na ya nngui'n'ue na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> naqui' cui ñ'o<sup>n</sup> na coñijnda'ya na nngui'n'ue na yatyiche<sup>n</sup>: Ina ya nngui'n'ueñi naqui' ts'ia<sup>n</sup>.**



Na'to jna ñ'o<sup>n</sup>: Ts'ia<sup>n</sup> na tui majo'tyiñom cha'xje<sup>n</sup> na mach'e LLECE 2000:12.

'na na cajndaty na nntsixua<sup>n</sup> 'na na nntsixe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> ndo' chuyu nndenngui'n'ue ñ'o<sup>n</sup> na nnt-yiñom n'a<sup>n</sup> cuenta quio na'mi quiajo' ngaca na nnt'o<sup>n</sup> naqui'nta<sup>n</sup> chu 2002 ndo' 2008.

Tyi'ya, Tyua Canjom'ñi, Tyua Snda, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana y Uruguay, mantyi cuita<sup>n</sup> tyuasnda' na jndyu Catsia<sup>n</sup> Xco.

Ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' na yaty nna'na intsa<sup>n</sup>, nng'o<sup>n</sup>a' nacje' ñ'o<sup>n</sup> ba, naqui'nta<sup>n</sup> nt'omche<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>, chuxje<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na nnue ina nndenngui'n'ueñi ja<sup>n</sup>!

Maca'a' nñini na jú ñ'o<sup>n</sup> ba conuiha' 'na na cajndatyiche<sup>n</sup> na ya nngui'n'ue, ndyits'ia<sup>n</sup>-che<sup>n</sup> cuenta' ts'ia<sup>n</sup> na conui naje' quiaxje<sup>n</sup> na cobijndyo cha'tso cuenta' ts'ia<sup>n</sup> na mach'e SEN, nge xa<sup>n</sup>na maca'a' na nngabiñje'tye<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na coñini ñja'na' 'na na nnui na matsiniha' cuenta' na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> ndo' na maca'a' nngui'n'ueha' cha'na cui n'o<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na nnc'o'yaty quiajo' nchu tomnty maca'a' na nnui ts'ia<sup>n</sup> quioha' quio najndi'a', na ya nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' tomnty xje<sup>n</sup> na maca'a' ja<sup>n</sup>!, xa<sup>n</sup>ge mayu'che<sup>n</sup> maca'a' na yatyiche<sup>n</sup> nngui'n'ueha' cuenta cha'tso ina to'ñi naqui' ts'ia<sup>n</sup> —xje<sup>n</sup> cui cuiñi cha'xje<sup>n</sup> na ndye m'a<sup>n</sup>

ts'ia<sup>n</sup> na con'ahe—, quio cui ñomtyiu na mayu'che<sup>n</sup> nju' ndo' na tyi'jndya' nngañjats'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> chuyu nngui'n'ueha' cha'na cui tsom na matsijnda'ñi ndo' na matsinacoha' 'na na ya nngui'n'ue quiaxje<sup>n</sup> coñijnda'ñi ñ'o<sup>n</sup> na nnta'yaty naqui' na cui cuijo na conui ts'ia<sup>n</sup>.

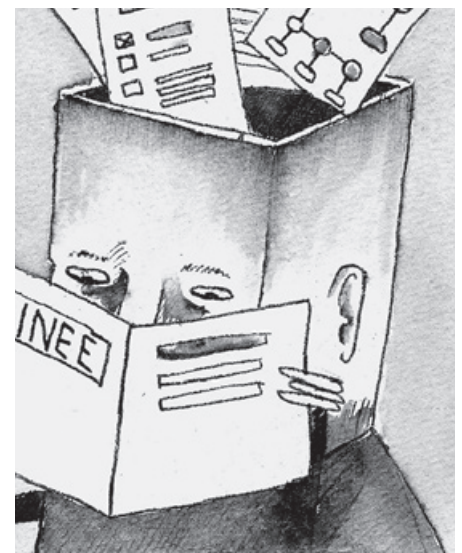
Na coñi'n'ue na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma macwji'yaha' ts'ia<sup>n</sup> ba na conuiha' cui ts'ia<sup>n</sup> na quio cuentañom tyijnda'ñiha'. Conuiha' cui ñ'o<sup>n</sup> na xui'ñi, mints'a mina ndyo ñom'ñiha' quio ts'ia<sup>n</sup> na conui o na conui' nom na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>. Na yaty nngui'n'ue na'mi jo' 'na na coty'io'n'o<sup>n</sup> 'a, na ñi'catsoha', 'na na matsique'a' na yaty cuenta' na conjoyaty na jnde tyijnda'ya na coñi'ma, xots'aha' na'mi cue'nua'to-ñom, na majndito o cha'na 'na na maxje<sup>n</sup> yom na con'a cha'tso na jndye n'a<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup>, 'na na nquio o ñomtyiu 'na' 'na na ya nnui. Ya nntji'no<sup>n</sup> 'n taxje<sup>n</sup> na'to nnde nntsqe<sup>n</sup> ha quio 'na na nn'aha nge mayu'che<sup>n</sup> cajndaño<sup>n</sup> 'n, cha'tso cotype' nge n'a<sup>n</sup> n'ueñi já, na nntyijndiha' o na nnquiaha' najndi na jndyetyi 'na na maca'a' nnui ndo' na nntsityutyi ts'a<sup>n</sup>, na'to 'na na maty'io'ts'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> na coñi'n'ue nntsique'a' ja<sup>n</sup> cui nato na nnui ts'ia<sup>n</sup> na nntyijndi na njoyaty. €

- 1 Ts'ia<sup>n</sup> na jndyengue na tui quio cui ntua<sup>n</sup>-ñi n'a<sup>n</sup> na con'a ts'ia<sup>n</sup> ndo' na matsi'niha', ts'ia<sup>n</sup> ba tuiha' naqui'nta<sup>n</sup> chu 1995 y 1997.
- 2 Ts'ia<sup>n</sup> na jndebe na tui quio cui ntua<sup>n</sup>ñi n'a<sup>n</sup> na con'a ts'ia<sup>n</sup> ndo' na matsi'niha', ts'ia<sup>n</sup> ba tuiha'
- 3 Ts'ia<sup>n</sup> na jnde ndye na tui quio cui ntua<sup>n</sup>ñi n'a<sup>n</sup> na conanju' ñ'o<sup>n</sup> ndo' na con'a ts'ia<sup>n</sup>, na sini 2013 ts'ia<sup>n</sup> na cue' cjeya ya Nntsi'na' ts'a<sup>n</sup>, Nntsinji ts'a<sup>n</sup>, Nnts'a ts'a<sup>n</sup> numero' ndo' na Nntsi'na' ts'a<sup>n</sup> 'Na na yom cuenta tyinom 134 mi intsa<sup>n</sup> incu ndo inom na conna'na chu jnde 3<sup>o</sup> ndo' 6<sup>o</sup> na cotype' cona'na intsa<sup>n</sup> na 14 ntyua: Argentina, Brasil, Colombia, Tyua tya, Chile, Tyua 'Naxcue, Tyua

**Nom na tyi'n'ue**

*B'amantsjomñi ñ'o<sup>n</sup> Ntyuañomtsco na Cotoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma na Yatyiche<sup>n</sup>, LLECE (2000). Na jndyengue na tyijnda'ñi quio cha'tso ntyua na'to tyijom ñ'o<sup>n</sup> na nnui ts'ia<sup>n</sup> cuenta cha'tso ñomnda, na nñincho'ñi ndo' cha'tso nt'omche<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup>tjom'ñi, cuenta intsa<sup>n</sup> scuela na cona'na chu jnde ndye ndo chu jnde nque na bañindye cona'nahe Scuela Cona'na intsa<sup>n</sup> cha'tso nji. Ts'ia<sup>n</sup> na jnde be na nnquiahe cuenta. Tsjom Sa<sup>n</sup>tyia' Tyuats'a: UNESCO. Tsom ba ñjoha': <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001231/123143s.pdf>*

*Weiss, C.H. (1998) Jnde na'naha cui nom na xco ñja'na' chuyu nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> tsom tyua nandy na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>, No. 1, tye'to ntsqui tsom 21 taxje<sup>n</sup> 33.*



## Cui nji na matsintjom Tyuasnda' na Cotoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma quiajo' nnganjoyaty

**N'oa na nñini:** Cui nji na Matsintjom Tyuasnda' na Cotoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma (PNEE) na nnts'aha' na njoya na yatyiche<sup>n</sup> na cona'na intsa<sup>n</sup> na jndi'tyihá' naqui' Snda'.

**Ts'ia<sup>n</sup> ba ba'n'ueha':** Na nntsi'maha' cui 'na na cjeja na ya nntiyjndiha' n'a<sup>n</sup> na cotji'ñi ñomtyiu quio na ya nnui ts'ia<sup>n</sup>, na ba'n'ueha' na nnguijnda'tyi ndo'ñja nncja ts'ia<sup>n</sup> na matsixe<sup>n</sup> na coñi'ma tye'to quio Tsom na Matsintjom Tyuasnda' na Matsijnda'ñi na Cotoxe<sup>n</sup> na Cona'na intsa<sup>n</sup> (DR PNEE).

### 1. NPNEE cha'na na'to cotye'co ts'ia<sup>n</sup>

Tsom ba conuiha' 'na na jndyo'ndyico ts'ia<sup>n</sup> 'na' ñomtyiu na tui, ñ'o<sup>n</sup> na tyini ndo' na tyitjomñi n'a<sup>n</sup>, na'to tyini ñja'na' cui nom na bañjaha' na nnui ts'ia<sup>n</sup> na t'ua'tyiche<sup>n</sup> na nnts'aha' na nntyquinuha' na cha'tso ts'ia<sup>n</sup> tsixua<sup>n</sup> nañja na ya nntsi'na' na yatyiche<sup>n</sup>, mantyi mints'a mina conuiha' cui ñ'o<sup>n</sup>tye<sup>n</sup> na xco na mach'e INEE ndo' n'añ'ia<sup>n</sup> na cona'ma tyuasnda' ndo' naqui' njom.

Tye'to chu 2014, tye' coñini ñja'na' na nñincha'ñi ñ'o<sup>n</sup> na Nntsintjom na Cotoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma Tyuasnda', ñ'o<sup>n</sup> na tye' coñini cha'na cuijo na'to coñijnda'ñi ñ'o<sup>n</sup> na nndyotyí ndo' na ndyetyi m'a<sup>n</sup>ñi naqui'nta' ina ñ'e<sup>n</sup> naqui' Junta 'na' ts'a<sup>n</sup> na matsintjom cuenta' INEE ndo' n'añ'ia<sup>n</sup> na cona'ma, ñja'na' na conjoyaty na Cobijndyo na Coñi'ma ndo' na jndya'ñi na matjomñi ts'ia<sup>n</sup> na cotoxe<sup>n</sup> na Tyijnda'ya na Coñi'ma Tyuasnda' (SEN). 'Na na ba'n'ueha' jo' na nntiyjndiha' na nju'tyiche<sup>n</sup> nntsi-jnda'ñiha' na njoya na nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> cuenta' cha'tso ts'ia<sup>n</sup> na nnui naqui' PNEE.

Chu 2015, ts'ia<sup>n</sup> na mach'e INEE na nngaca na nnc'o'yaha' ñja'na' PNEE, tyini ñja'na' nque nom 'na: 1) nngua nañja na nnguini ndo' na nñ'ia'yaya ts'a<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na nnui quio ina nn'a ts'ia<sup>n</sup> cuenta' na Tyijnda'ya na Nntoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma Tyuasnda' (SNEE) najo' na cuentatyí nngaque' ñomtyiu 'na' na nngua nañja na nna'na n'a<sup>n</sup> na yatyiche<sup>n</sup> cha'na cui 'na na mayu'che<sup>n</sup> maca'a' cuenta' PNEE (chi' jnde nque);

2) tyijnda'ya 'na na nñque<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> na Nna'ntjom na Nntoxe<sup>n</sup> na Coñi'ma Tyuasnda'; 3) tacuaxje<sup>n</sup> taxje<sup>n</sup> na'to nngue' na nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' ts'ia<sup>n</sup> na nnui na nn'a xje<sup>n</sup> cui cui n'añ'ia<sup>n</sup> na bat'ui'a' quio SNEE, cotye'a' quio ñ'o<sup>n</sup> na jnde tyijnda'ñi quio n'añ'ia<sup>n</sup> na na'xua<sup>n</sup> na cona'ntjom ndo' na nna'naya n'a<sup>n</sup> na nñ'e<sup>n</sup> na nn'a ts'ia<sup>n</sup> na nna'-cuixe<sup>n</sup> na coñi'ma; ndo' 4) ñ'o<sup>n</sup> na coñini ñja'na' tsom na matsintjom cuenta' PNEE quio n'añ'ia<sup>n</sup> na cona'ma tyuasnda' ndo' nta'ntyua ndo' ts'ia<sup>n</sup> na conui naqui' na'to cohobiñje' ina cona'ma (chi' jnde nñje<sup>n</sup>-chi' jnde nqui).

### 2. Na matyjndiha' na tsixua<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cui PNEE

PNEE cobinquoaha' cha'na cui 'na na jndyengue na ya nngui'n'ue na nnde nñque'a' cuenta 'na na matsitjaha' naqui na cotoxe<sup>n</sup> na cona'na intsa<sup>n</sup> na jndityiha' cha'ba tyuasnda'. Conuiha' cha'na cui 'na na bjajndye na nntsijto' cha'tso 'na na nntiyjndi, tye'to naqui' nta'ntyua cha'xje<sup>n</sup> mantyi cha'ba tyuasnda', na nntiyjndiha' quio na nju'tyi ndo' na mayu'che<sup>n</sup> cuenta xje<sup>n</sup> cui cuiñi ina na'xua<sup>n</sup> quio nji 'na' bats'ia<sup>n</sup> na nñ'ehe ñja'na' na nnui ts'ia<sup>n</sup> na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> ndo' na nnguiñjaha' 'na na tyua'tyi ndo' taxje<sup>n</sup> 'na na tyi'cue'ñja tyua'.

Quio ñomtyiu ba, PNEE mach'eha' ng'lua na nngañ'o'a' ndo'banuha' ts'ia<sup>n</sup> 'na' na nntoxe<sup>n</sup> na cona'ma mestros, quiajo' nnde nnuiha' cuijo na'to ya nngue' ñ'o<sup>n</sup> na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na conui ndo' chuyu nngui'n'ue 'na na ndyo'ndyicoha' na njoyaty na coñi'ma.

Mantyi cha'tso maca'a' nñiu na xje<sup>n</sup> na coñini ñja'na' PNEE cona'ñe 'na ñja'na' 'na na tsixua'a' na coñi'n'ue naqui'a', tye'to quio Tsom nji na Matsintjom, manda'tyi baca na bat'ui'a' 'na na jnde.

Tyijnda'ñi quio Nta'ntyua na Nntoxe<sup>n</sup> ndo na Nnjoyaty na Coñi'ma (PEEME) ndo'

nncuicoha' quio ts'ia<sup>n</sup> na jnde Tyijnda'ñi na Tyi'cue'ñja bio xje<sup>n</sup> Nnquinuha' 'na' SNEE, cha'xje<sup>n</sup> na coñinquo quio cuiche<sup>n</sup> na ya nñ'ia' ts'ia<sup>n</sup>.

### 3. ¿Chuyu nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> PNEE quiajo' nnde njoyaty?

PNEE nnts'aha' na nntyquinuha' ts'ia<sup>n</sup>, na nju', na mayu'che<sup>n</sup> cha'xje<sup>n</sup> na maca'a' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na conui cha'ba tyuasnda', tye'to quio n'añ'ia<sup>n</sup> tyque taxje<sup>n</sup> naqui' tsjom.

Manda'tyi, nñquiaha' nañja na nnui cui nato quio n'añ'ia<sup>n</sup> na tjom' conui ts'ia<sup>n</sup> ndo' na cotyjndi na yatyí nnui ts'ia<sup>n</sup> cuenta cha'tso, na nnguit'ua<sup>n</sup> matsintjom SNEE; na'mi matsique'a' ja<sup>n</sup> 'na na t'ua'tyi nats'ia<sup>n</sup> cha'xje<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> naqui' na Cona'ntjom ina Cohoñ'o<sup>n</sup> ndo'banuha' na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> (AER) ndo' n'añ'ia<sup>n</sup> nta'ntyua quio n'añ'ia<sup>n</sup> tyuasnda'; quio na benjo n'añ'ia<sup>n</sup> mi(nt'omche<sup>n</sup> AER), quio N'añ'ia<sup>n</sup> na Cona'ma na Ndyetyi (IES), ntua<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> cha'tso nt'omche<sup>n</sup> ntyua ndo' tua<sup>n</sup> a<sup>n</sup> na quio nji 'na' bats'ia<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup>ntjom'ñi, ina nntiyjndi na nñijnda'ñi yu ts'ia<sup>n</sup> na nnui ndo' na nñquinuha' ts'ia<sup>n</sup>.

Manda'tyi, nnts'aha' na nnguijnda'ñi quio n'añ'ia<sup>n</sup> ndo' na nntiyjndiha' na nntye'co njoya ts'ia<sup>n</sup> na conui na cona'na intsa<sup>n</sup> quio n'añ'ia<sup>n</sup> nta'ntyua, na nngui'n'ue'ñiha' ñ'o<sup>n</sup> na ndyo'ndyico na cotoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>. Cuiche<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na ya nntso ts'a<sup>n</sup>, nntiyjndiha' na nngiom na yatyí nngue'n'ue na njoyaty ts'ia<sup>n</sup> quio ñ'o<sup>n</sup> na n'ndyico na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup>.

Na mats'iañ'e<sup>n</sup>, na PNEE nñquiaha', quio n'añ'ia<sup>n</sup> na cona'ntjom, na nntiyjndiha' quio na jnde tyijnda'ñi, na nnui cha'xje<sup>n</sup> matso nji 'na' bats'ia<sup>n</sup>, na nnde nntyquinuha' na yatyí ñ'o<sup>n</sup> na tyijnda'ñi quio nomnde n'añ'ia<sup>n</sup>. Ju ñ'o<sup>n</sup> ba mancuia' ñ'o<sup>n</sup> na coñijnda'ñi quiax-

### Na nquio 1. 'Na na cota'ya na conuiñi PNEE



Na matsintjom tyuasnda' na cotoxe<sup>n</sup> na cona'na intsa<sup>n</sup>



## AMUZGO DE GUERRERO

je<sup>n</sup> na conui'ñi ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' ts'ia<sup>n</sup> na nnui na matsintjom na coñi'ma, quio cui ñomtyiu na nngañ'o'a' ndo'banuha' na njoya na nna'na intsa<sup>n</sup> na yatyiche<sup>n</sup>. Jndi cajnda na nntsini ts'a<sup>n</sup>, na ñ'o<sup>n</sup> na coñijnda'ñi ya nnta<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> ja<sup>n</sup> nomnde ina m'a'ñ'ia<sup>n</sup> cuenta' scuela.

**4. ¿Ncha' na coñitja ñja'na' ts'ia<sup>n</sup> PNEE naqui' chu 2016? Na jnde Tyijnda'ñi naqui' Nta'tyua na Nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> ndo' na nnjoyaty na Coñi'ma**

Na jnde Tyijnda'ñi naqui' Nta'ntyua na Nntoxe<sup>n</sup> ndo' na Mnjoyaty na Coñi'ma (PEEME), conuiha' n'o<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na nntyijndiha' na nnguijnda'ñi ndo' nntsijnda'ñiha' 'na na nnui ts'ia<sup>n</sup> na nntoxe<sup>n</sup> ndo' na njoya na coñi'ma naqui' ntyuasnda', na nnquiaha' naña na nngabi-

ñje'tye<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na conui, 'na na ba'n'ueha', chuyu nnui ndo' taxje<sup>n</sup> na'to nngue' na cotoxe<sup>n</sup> ndo' na conjoya na jndye nom na cona'na intsa<sup>n</sup> na jndi'tyiha' ndo' na bañixcue na cona'na intsa<sup>n</sup>.

Ts'ia<sup>n</sup> na jnde tyijnda'ñi nue<sup>n</sup> nnuiha' quio ñ'o<sup>n</sup> 'na n'añ'ia<sup>n</sup> ntyuasnda', quio na nntyijndi bats'ia<sup>n</sup> INEE. Cuenta' ts'ia<sup>n</sup> mi maca'a' nnuiha' quio nue ina na'xua<sup>n</sup> ñ'ia<sup>n</sup> ñja'na' na cona'na intsa<sup>n</sup> nta'ntyua tye'to na cona'na intsa<sup>n</sup> na jndi'tyiha' cha'xje<sup>n</sup> mantyi na bañixcue na cona'na intsa<sup>n</sup>, quiajo' nde nngui'n'ue ñincui nom na jnde tyijnda'ñi naqui' ta'ntyua na nntsixua'a' na be nom na coñi'ma, scuela na jndi'tyiha' ndo' scuela na bañixcue cona'na intsa<sup>n</sup>.  
**Na Tyijnda'ñi na Xcueya na Bioxje<sup>n</sup> nnui ts'ia<sup>n</sup> quio SNEE**

Na Tyijnda'ñi na Xcueya na Bioxje<sup>n</sup> nnui ts'ia<sup>n</sup> quio SNEE (PMPSNEE) nntsique'a' ja' 'na na cajndatyiche<sup>n</sup> quio PEEME naqui' cui cui nta'ntyua, na'to nnguinquo ts'ia<sup>n</sup> na conui cha'ba tyuasnda' ndo' 'na na nnts'a xje<sup>n</sup> cui cui bats'ia<sup>n</sup>. Nntsijnda'yañiha' ts'ia<sup>n</sup> na nnui, quietyi bio nmañi ts'ia<sup>n</sup>, ñi'ñi nngañ'o<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> ndo'banuha', ndo' na'to nngue' ts'ia<sup>n</sup> na con'a ina m'a'ñ'ia<sup>n</sup> na coñi'ma naqui' nta'ntyua, ina m'añ'ia<sup>n</sup> na cona'ntjom na coñi'ma naqui' scuela ndo' ñja'na' INEE.€

' Na nnquinuha' naqui' chu 2020.

NTSQUI TSOM NDO'ÑJA BJA TS'IA<sup>n</sup>

Na tyijnda'ya na nngui ni na yatyiche<sup>n</sup> ñja'na' na cobijndyo na coñi'ma: Na ñnixco cha'tso 'na na maca'a' quiajo' yatyiche<sup>n</sup> nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup>\*

Nda'che<sup>n</sup> cotye'co na conui ts'ia<sup>n</sup>, xa'jo' jnde tye' coñinquo quietyi t'ua<sup>n</sup> nntyijndiha' na nnts'aha' na Nnguijnda'ya cuenta' Cha'tso na Nnguinquo na ya conui ts'ia<sup>n</sup> (SIRE) quiajo' ya nnui ts'ia<sup>n</sup> ñja'na' INEE ndo' cuenta' SNEE. Ts'ia<sup>n</sup> na nnts'a tso<sup>n</sup> ba xje<sup>n</sup> na nnui'a', tua<sup>n</sup> chi' na jnde be naqui' chu 2016, jndi t'ua<sup>n</sup> nntyijndiha' na nnguijnda'ñi ñ'o<sup>n</sup> ndo' na njoya chuyu nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' na nnguijnda'ñi quio 'na na coñi'ma. Ñja'na' ñ'o<sup>n</sup> ba conue ina con'a tso<sup>n</sup> ba.

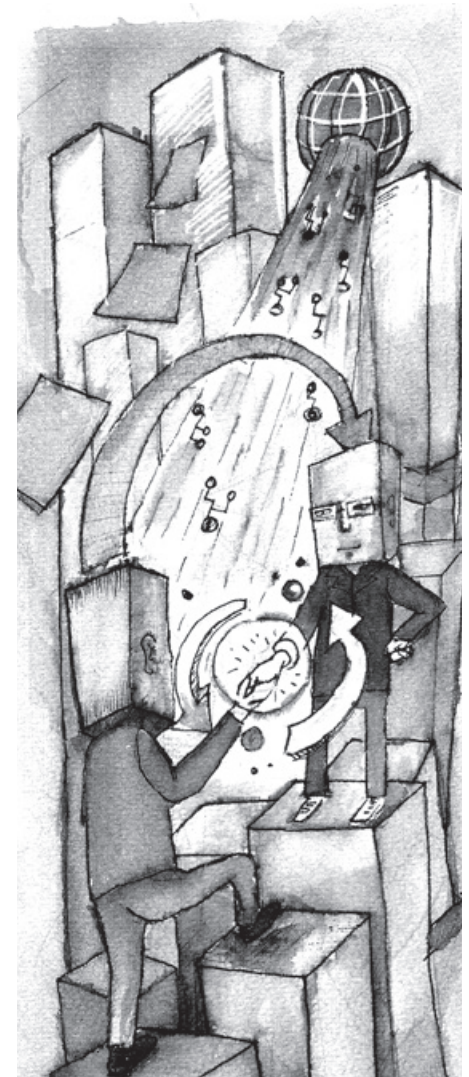
AGUSTÍN CASO RAPHAEL  
Titular de la Unidad de Información y Fomento de la Cultura de la Evaluación del INEE  
[acasos@inee.edu.mx](mailto:acasos@inee.edu.mx)

ARTURO CERVANTES TREJO  
Director General del Sistema Integral de Resultados de las Evaluaciones del INEE  
[acervantes@inee.edu.mx](mailto:acervantes@inee.edu.mx)

CECILIA GALAS TABOADA  
Subdirectora del Sistema Integral de Resultados de las Evaluaciones del INEE  
[cgalas@inee.edu.mx](mailto:cgalas@inee.edu.mx)

Naqui' na Cobijndyo na Coñi'ma ndo' na cotye' Coñijnda'ya cha'ba Tyuasnda' na nntoxe<sup>n</sup> 'a ya Coñi'ma (SNEE), xje<sup>n</sup>ñi maca'a' na mayu'che<sup>n</sup> nnquinuha' quio nomnde cha'tso 'na na coque<sup>n</sup> xje<sup>n</sup> na coñijnda'ya na nde nngoque' n'a<sup>n</sup> na nntyifuhe ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> na mayu'che<sup>n</sup>, na yatyiche<sup>n</sup>, na cajndatyiche<sup>n</sup>, ndo' na ndyot'ui'a' ñja'na' chuyu na maque'a' cuenta na cona'na intsa<sup>n</sup> scuela na jndi'tyiha' tyuasnda'. Jú na'mi conuiha' na nntyijndiha' na nntoxe<sup>n</sup> 'a ya conui ts'ia<sup>n</sup> cuenta' na

Tyijnda'ya na Cona'na intsa<sup>n</sup> Tyuasnda' (SEN) ndo' na nntyijndiha' na nnui'ñi ñ'o<sup>n</sup> na yaty na nnts'aha' na nnjoyaty ts'ia<sup>n</sup> mi.



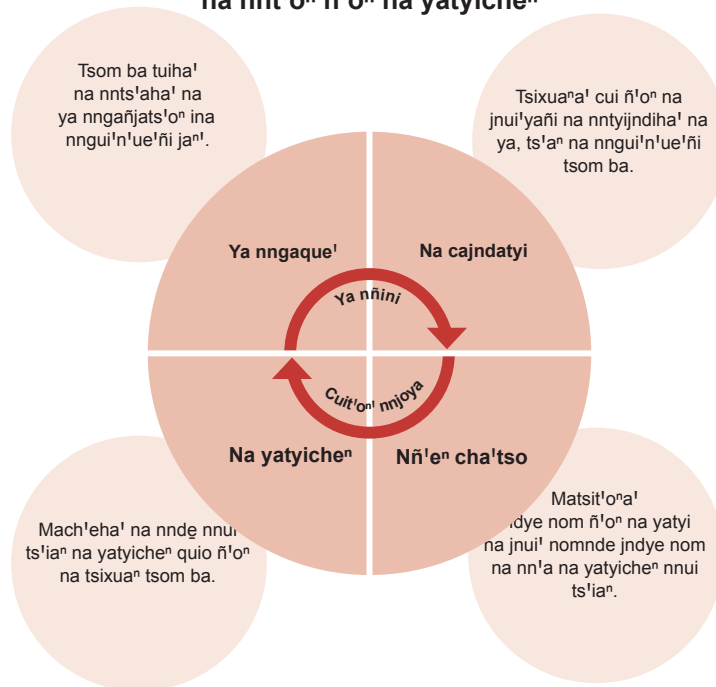
Na nngua nañja na nnde nndyi ts'a<sup>n</sup> 'na na con'a intsa<sup>n</sup>, ñja'na' scuela ndo' ina cona'ma nomnde intsa<sup>n</sup>, cha'xje<sup>n</sup> mantyi maca<sup>n</sup>a' nntoxe<sup>n</sup> 'a ya cona'na intsa<sup>n</sup> quio cha'tso ts'ia<sup>n</sup> na jndē tui quioñi, na mach'e Scuela Tyque Tyuasnda' na Mañ'ia'a' 'a ya Coñi'ma (INEE) cha'xje<sup>n</sup> mantyi ts'ia<sup>n</sup> na mach'e Bats'ia<sup>n</sup> Tyque na Matsijnda'ñi na Cona'na n'a<sup>n</sup> Tyuasnda' (SEP), ina to'ñi naqui'a', cha'tso na conui ndo 'na na ma'ndyihā', mach'eha' na jndi jndye 'na maca<sup>n</sup>a' nñji ts'a<sup>n</sup> na ya nntyijndiha' na candē 'tyi nngañjats'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> quiajo' yatyi nnguinquio nñ'ia' ts'a<sup>n</sup> ñja'na' na cona'na intsa<sup>n</sup> scuela na jndi'tyihā' naqui' tyuasnda'.

Ñ'o<sup>n</sup> na coñini ya nnguic'uahā' taxje<sup>n</sup>, cha'ba tyuasnda' ta<sup>n</sup>tyua, tsjom tyque ndo' naqui' tsjom, taxje<sup>n</sup> na'to mabe' SEN na mach'eha' ts'ia<sup>n</sup>. Cuiche<sup>n</sup> 'na na maca<sup>n</sup>a' nnque<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> cuenta jo' ts'ia<sup>n</sup> na conui na tyi'bio xje<sup>n</sup>, juha' maquiaha' nañja na nnque<sup>n</sup> yaya ts'a<sup>n</sup> cuenta quiutyi jndye ts'ia<sup>n</sup> conui. Ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup>, na ya nngoñom ts'a<sup>n</sup> cuenta na candē 'tyiche<sup>n</sup> na maca<sup>n</sup>a' naqui' na Cobijndyo na Coñi'ma, nnquiaha' nañja na nntsityu ya ts'a<sup>n</sup> 'na na nnui, na nnquia ts'a<sup>n</sup> cuenta, ndo' na nntyijndiha' na nju' nnui cha'tso tye'to quio 'na na mach'e ts'a<sup>n</sup> na m'a<sup>n</sup>ñ'ia<sup>n</sup>.

Cui na Tyijnda'ya na nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na yatyiche<sup>n</sup> naqui' na coñixco na conui ts'ia<sup>n</sup> ndo' cha'xje<sup>n</sup> ñ'ia<sup>n</sup> na manquia INEE maca<sup>n</sup>a' nnquinuha' cha'tso 'na na tsixua<sup>n</sup> na nquio nñ'ia' ts'a<sup>n</sup> nua1.

NaTyijnda'ya na Candē 'ñ'e<sup>n</sup> na Nntoxe<sup>n</sup> 'a ya Conui ts'ia<sup>n</sup> (SIRE), na mach'e INEE quio na matyijndi Scuela Tyque na cona'na n'a<sup>n</sup> ñja'na' cha'ba tyua na ba cuenta' Scuela na Matsintjomche<sup>n</sup>nquiñi na Ndyetyiche<sup>n</sup> Matsi'ma naqui' Tyuasnda' 'na' tsjom Snda' (UNAM), mañichuha' cha'tso na jndē tyinquio na ya conui ts'ia<sup>n</sup>, cha'xje<sup>n</sup> mantyi ñ'o<sup>n</sup> na jndi'tyihā' 'na' na jndē Tyijnda'ya Tyuasnda' na conui ts'ia<sup>n</sup> na Cotoxe<sup>n</sup> na ya Coñi'ma (SNEE) ndo' chuyu coñi'ma cha'bañ'e<sup>n</sup>, na coñico' ngue'na cha'tso n'a<sup>n</sup> ndo' ñja'na' s'o<sup>n</sup> na yom cuenta cha'tso. Cha'na cui ts'ia<sup>n</sup> na yatyiche<sup>n</sup> na batyijndiha' na nnts'aha' na nnguicajnda ts'ia<sup>n</sup> cuenta' SNEE, ndo' SIRE manquiaha' nañja na nñi'ma cha'xje<sup>n</sup> cui 'na na maque<sup>n</sup> cuenta cha'tso na jndē Tyijnda'ya, nge ñincui jo' tsixua<sup>n</sup>a' cha'tso ñ'o<sup>n</sup> na jnu' naqui' cha'tso na jndye nom ts'ia<sup>n</sup> na ya nngui'n'ue majuñom xje<sup>n</sup>, na manaquiha' nañja na cha'tso xje<sup>n</sup> nnguinquio cha'bañ'e<sup>n</sup> tyua quio ts'ia<sup>n</sup> na con'a ina na'naya ñja'na' tsjo 'nue. Mantyi manquiaha' nañja na nñji ts'a<sup>n</sup>, nngui'na' ts'a<sup>n</sup>, cha'tso ñ'o<sup>n</sup> na coñibe, cha'xje<sup>n</sup> mantyi ya nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> ja<sup>n</sup>!

**Na nquio 1. 'Na na na'xua<sup>n</sup> na jndē tyijnda'ya na nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na yatyiche<sup>n</sup>**



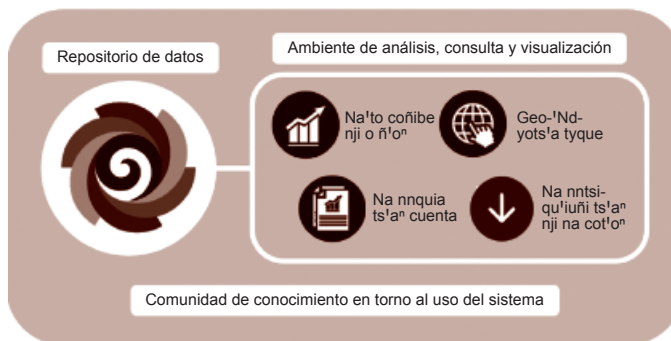
Na'to jna ñ'o<sup>n</sup>: Ñ'o<sup>n</sup> ba conuiha' ñ'o<sup>n</sup> 'na ina n'a ts'ia<sup>n</sup> ba.

Majuñom na jndi 't'ua<sup>n</sup> ndo' jndi cañ'e<sup>n</sup> na conuiñi SIRE, ngejo' SIRE matyijndiha' quio 'na na maque<sup>n</sup> cuenta nacjo' tsjo 'nue quiaxje<sup>n</sup> na matsoha' na'to nnguiñom ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> mi, quio cha'tso ñ'o<sup>n</sup> na yom cuenta' ts'ia<sup>n</sup> ba, naqui' n'a scuela na'to conui ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma. Quio na'mi manquiaha' nañja na nnde nngañjats'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> quiutyi' jndye 'na na bat'ui'a' na nnde nntyijndiha' na nnquinuha' na coñi'ma. Na nnde nnui ts'ia<sup>n</sup>, SIRE matsita'a' quio cui nom na ya nngui'n'ue na njnda'tyi nnui ts'ia<sup>n</sup>, na'to na cajndañi cui ñ'o<sup>n</sup> coty'e'a' nge jndē tyinquio na mayu'che<sup>n</sup> yaha' na cotyquinom ts'ia<sup>n</sup> na

mach'eha' cha'xje<sup>n</sup> nji 'na' Bats'ia<sup>n</sup> scuela na Coñixco na coñi'ma.

Na Tyijnda'ya nngañjats'o<sup>n</sup> ts'a<sup>n</sup> ja<sup>n</sup> quio ts'ia<sup>n</sup> na conui ndo' quio na maca<sup>n</sup>a' na nnt'o<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> ñja'na' INEE ndo' quio cha'tso ina to'ñi naqui' SNEE, matsiniha' ñja'na' cha'tso ñ'o<sup>n</sup> na yom chuyu na ya nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' na nnguinquio 'na na conui quio ñ'o<sup>n</sup> ba ndo' na mach'e SEN quiajo' jo' nnui'ñi 'na na yatyi nngui'n'ue ndo' nngoque' cha'tso ñ'o<sup>n</sup> o nji na ya nntyijndi na nnguinquio na nnui'ya ina ñ'e<sup>n</sup> naqui' ts'ia<sup>n</sup>, chuyu nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' 'na na ndyo'ndyico ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma tyuasnda'.

**Na nquio 2. Ina to'ñi naqui' SIRE**



Na'to jna ñ'o<sup>n</sup>: Tuiha' quio nue ina 'na ja<sup>n</sup> ndo' tye'a' quio cha'tso na njoya quio SIRE v5.0

Quio 'na na coñ'iaha nua maco'xcueha' na jndi cajnda ñ'o<sup>n</sup> na nndyi ts'a<sup>n</sup> ndo' na ñincuijxje<sup>n</sup> nncjaha' quio ts'ia<sup>n</sup> na nnui ndo' na nnguiñjaha' 'na na n'uets'o<sup>n</sup> INEE ndo' 'na na n'uets'o<sup>n</sup> SNEE, SIRE macwja'ñiha' cha'tso ndo' ma'n'ueha' cuijo na'to ya nnguibe ñ'o<sup>n</sup> o nji na ya nn'a ts'ia<sup>n</sup> quio cha'tso na'mi:

- **Geo-'ndyots'a que:** 'Na na ya nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> na xcotyiche<sup>n</sup> na nnde ññi ts'a<sup>n</sup> ndo' na nngui'na' yaya ts'a<sup>n</sup> ñja'na' na nncwji'ñi ts'a<sup>n</sup> cui nom na nntijndi na nnguinquio 'a ya o tyi'ya bja ts'ia<sup>n</sup> ndo' mantyi ñ'o<sup>n</sup> na yom naqui' na Tyijnda'ya na Coñi'ma Tyuasnda' ndo' bañioche<sup>n</sup>.
- **Na'to coñibe nji o ñ'o<sup>n</sup>:** quio 'na na ya nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' na nngui'na' yaya ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> na cotijndi na ya nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> na'mi na nntijndiha' ts'ia<sup>n</sup> na con'a ina coñi'n'ueni naqui' ts'ia<sup>n</sup> na mach'e SNEE.
- **Na nquia ts'a<sup>n</sup> cuenta:** Nom na yomche<sup>n</sup> o na coñi'n'ue, na ya nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> naqui' ñ'o<sup>n</sup> cancue'chom, na na'xua'a' ñ'o<sup>n</sup> na mayu'che<sup>n</sup> cajnda, manu'ia' naqui' ñ'o<sup>n</sup> na coñibe, ñja'na' ñ'o<sup>n</sup> na matsini na nntoxe<sup>n</sup> ts'ia<sup>n</sup> na mach'e na Tyijnda'ya na Coñi'ma Tyuasnda'. Na'xua'a' ncha' na nnde ññia' ts'a<sup>n</sup> nji na yom, na conandyi', na coñitjom ndo' 'na na yom na ya nngui'n'ue na conui ts'ia<sup>n</sup> na Cotoxe<sup>n</sup> 'a ya coñi'ma.
- **Na nntsiqu'iuñi ts'a<sup>n</sup> nji na cot'o<sup>n</sup>:** manquiaha' quio 'na na nnde nngaque' ts'a<sup>n</sup>, na'to coñibe cha'tso nji, ñ'o<sup>n</sup>, ndo' nom na'to ñjo ñ'o<sup>n</sup> na jndi'tyiha, o na tyibeha' na yom cjeha' na ya nntsiqu'iuñi ts'a<sup>n</sup> ja<sup>n</sup> naqui' xjonji njnda'ts'o<sup>n</sup>, cha'xje<sup>n</sup> nji na jnde tyijnda'ñi na mach'e ts'ia<sup>n</sup> ñja'na' na tyi'n'ue nnuito quio nomnji 'na' cui cui ts'a<sup>n</sup> o ichjo.
- **Ntua<sup>n</sup> nji na ya nntsi'na' ts'a<sup>n</sup>:** cuijo na'to matyijndiha' na maquiaha' naña na nnde nquia ts'a<sup>n</sup> nañiu nt'omche<sup>n</sup> ñja'na' na bañijndye ndo' na coñixco cuenta' na jnde tyijnda'ya, mantyi matsijnda'ñiha'

chuyu nngui'n'ue'ñi ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> ndo' 'na na yom na ya nngui'n'ue'ñi n'a<sup>n</sup> ndo' conuiha' 'na na nntijndi na nnui ts'ia<sup>n</sup> quio ñomtyiu xco 'na' SIRE.

- **Ts'ia<sup>n</sup> na matsijndyoñi cha'tso:** cui ntua<sup>n</sup> 'na na yatyiche<sup>n</sup> nngui'n'ue na nnts'aha' na nnde nnui ts'ia<sup>n</sup> 'na' SIRE ndo' nnojya na bando' n'a<sup>n</sup> ndo' na conui ts'ia<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> cancue'chom xje'ñi nnde nna'cho n'a<sup>n</sup> 'na na yom naqui' na tyijnda'ya.

Cuindyi' 'na na yaty na tsixua<sup>n</sup> SIRE jo' na juha' mach'eha' ts'ia<sup>n</sup> quio 'na na xcoty na yom naje', 'na na con'a ts'ia<sup>n</sup> quio ncjonji njnda'n'o<sup>n</sup> na ya nngui'n'ue'ñi cha'tso, ndo' quio na cona'beha' nji, na con'a na tyi'jndya'ñi ndo' na nnde nnui ts'ia<sup>n</sup> naqui'nta<sup>n</sup> nt'omche<sup>n</sup> na tyijnda'ya na nngui'n'ue na nngona'cuijndyoñiha' ñ'o<sup>n</sup> na mayu'che<sup>n</sup> ya ndo' na xochuin'o'a'. Manda'tyi, na tyincha'ñi na tyijnda'ya na nnui ts'ia<sup>n</sup> nntijndiha' na nntsitsjeha' ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> naqui'nta' cha'tso ñ'o<sup>n</sup> na yom, ndo' na ya nnguixe' ts'a<sup>n</sup> ndo' na ññia' yaya ts'a<sup>n</sup> cha'tso na jndye nom na banjaya ndo' na jndye nom na matsityquia'ñiha', ya nnts'aha' na'to conui ts'ia<sup>n</sup>, chucua<sup>n</sup> na bando' n'a<sup>n</sup> naqui' tsjom o na xui'ñi na conui ts'ia<sup>n</sup> na coñi'ma, chuxje<sup>n</sup> na cajndangiu n'a<sup>n</sup> ndo' 'na na tjañi n'a<sup>n</sup> na macui'n'ue'ñi ja<sup>n</sup>.

Na jndye nom na tsixua'a' mab'a ñjaya' quio 'na na maca'a' quiajo' nnde nngaque' ts'a<sup>n</sup> na nngoñom ts'a<sup>n</sup> ñ'o<sup>n</sup> na cot'o<sup>n</sup> cuenta cha'tso quio na jndye na tachui'ñi na conui ts'ia<sup>n</sup> na'to na coñi'ma ndo' quio cha'tso na baba na cona'naya n'a<sup>n</sup>. Na nngui'n'ue 'na ndo' 'na na ya nngui'n'ue nngiom cjeha' ndo' ya nngui'n'ueha' cuenta ina cohontyuañi na cotji'ñi ñomtyiu na yatyiche<sup>n</sup>, tua<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> na mañiuya ñja'na' na tyijnda'ya na nnui ts'ia<sup>n</sup> quio n'añ'ia<sup>n</sup> nta<sup>n</sup>ntyua, ina contsjomñi ñ'o<sup>n</sup>, n'a<sup>n</sup> na to'ñi naqui' ntua<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> na quio ñ'o<sup>n</sup> 'na' bats'ia<sup>n</sup> tyijnda'ñi na con'ahe ts'ia<sup>n</sup>, n'a<sup>n</sup> na cona'ma, tye intsa<sup>n</sup>, ndo' intsa<sup>n</sup> na co'o scuela, cha'xje<sup>n</sup> na jndye 'nahe ndo' 'na na ya nn'ahé.

Na nngui'n'ue cui nom na tyijnda'ya na nuaty t'ua<sup>n</sup> ñi'catsoha' na jndi t'ua<sup>n</sup> cobijndyo quio n'añ'ia<sup>n</sup> ndo' na conui 'na, bañjaha' na nna'na n'a<sup>n</sup> na nn'a ts'ia<sup>n</sup> quio 'na na yaty na mañji bats'ia<sup>n</sup>, cha'xje<sup>n</sup> mantyi na nngañjndye 'na n'a<sup>n</sup> na nn'ahé ts'ia<sup>n</sup> ndo na n'a<sup>n</sup> nnde nngui'n'ue'ñi cha'tso 'na na yatyiche<sup>n</sup> na yom. Cue' ngejo', SIRE mañiñ'o'a' cui ñomtyiu na yaty na nntsijndyoñiha' ndo' na nncoyaha' cui tua<sup>n</sup> n'a<sup>n</sup> na jndye na'na na nntyje'e nuehe na nngui'n'ue na tyijnda'ya ndo' na nna'x'ia'ñi quio ina nngui'n'ue'ñi na tyijnda'ya quio na 'nahe na nn'ahé ts'ia<sup>n</sup> cha'na cui 'na na tyi'jndya'ñi, na mayu'che<sup>n</sup> ya ndo' na nngaba na con'ahe ts'ia<sup>n</sup> cha'xje<sup>n</sup> nngaca'a'.

Na tui ndo' na nngonui ts'ia<sup>n</sup> quio na tyijnda'ya nchu cue' maco'xcueha' na yatyiche<sup>n</sup> na con'a nt'omche<sup>n</sup> ntyua, xa<sup>n</sup>ge cotye'co batsique'a' cuijo na'to ya ññia'

ts'a<sup>n</sup> ñja'na' ts'ia<sup>n</sup> na conui nt'omche<sup>n</sup> ntyua na yom nacjo' tsjomnangue.

Cuenta'cha'batyua<sup>n</sup>nda', SIRE bacuintjo'a' cha'na cui 'na na yatyiche<sup>n</sup> na nnts'aha' na nquinom ts'ia<sup>n</sup> na mach'e INEE ndo' mantyi cuenta cui cuiñi ina to'ñi naqui' SNEE, na'to matsique'a' ja<sup>n</sup> cui 'na na cajndaty na ya nngui'n'ue cuenta cha'tso quiaxje<sup>n</sup> na cotji'ñi n'a<sup>n</sup> 'na na nnui, na nju'tyi nnui ts'ia<sup>n</sup> ndo' na nquia n'a<sup>n</sup> cuenta ts'ia<sup>n</sup> na conui na'to coñinquo 'a ya coñi'ma. €

\* Ca'n'ua' Marisol Sanchez Barrera na tyijndi na sijnda'ñi na tso chuyu ya nnui quio ñomn-tyiu tsixua<sup>n</sup> SIRE.

### Na'to nji mi

Diario Oficial de la Federación. (11 de septiembre, 2013). Ley General de Educación. México.

INEE. (2016). *Diseño conceptual del SIRE v5.0*.

Dirección General del Sistema Integral de Resultados de las Evaluaciones. México: INEE.

INEE. (2013). *Estatuto Orgánico del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación*. México: INEE.



¿'a nco'ñji na nngui'n'tyi' ñja'na' 'na na jndy SIRE? Quiajo' caque' na'to majñom nchu' nji ba: <https://www.sire.igg.unam.mx/>

## Chak' ta a'iel sat yabtelik jech k'ucha' al ECEA xchi'uk Planea sbi sventa xlekub batel chanvun

JORGE ANTONIO HERNÁNDEZ URALDE  
Titular de la Unidad de Evaluación del Sistema Educativo Nacional (UESEN) del INEE  
[johernandez@inee.edu.mx](mailto:johernandez@inee.edu.mx)

ANDRÉS EDUARDO SÁNCHEZ MOGUEL  
Director General de Evaluación de Resultados Educativos de la UESEN del INEE  
[asanchez@inee.edu.mx](mailto:asanchez@inee.edu.mx)

RAQUEL AHUJA SÁNCHEZ  
Directora General de Evaluación de la Oferta Educativa de la UESEN del INEE  
[rahuja@inee.edu.mx](mailto:rahuja@inee.edu.mx)

### Slikeb lo'il

Slajebalxa batel ya'vilal 2015, li Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) xkaltike yak'ta na'el k'uyelan lok' ti evaluaci3n sventa buch'u xchanubtasvanik-xchi'uk ti jchanunetik (ECEA) xchi'uk stekel ti k'usitik chich' chanel ta Educaci3n B3sica chanunajel, buch'utik stsakoj sbi-ik teyta Plan Nacional de Evaluaci3n de los Aprendizajes (Planea) sbi xkaltike. Ak'o mi jeletos ti k'usi ta sk'an staik ta na'el jujuntal xkaltike, (Li ECEA ja'me ta sk'an stata na'el sventa sk'el k'uyelan x-abtej teyta educaci3n obligatoria li'ta sjunul jlumaltike xchi'uk sk'el mi lek ta x-abtejik. Li Planea xtokne ta sk'el xchi'uk ta xalbe smelolal sventa stojolal jchanunetik sventa slekilalik xchi'uk lek xchanik batel ti vun jech k'ucha'al educaci3n obligatoria xkaltike) ti k'usi tsots staik ta ilel xcha'tosal, jech k'ucha'al li'ne, ja'metey chak'ta ilel k'uyelan ti chanvun chich' ak'el o chich'ik chanubtasel ti jchanunetik li'ta kosilaltike. Ba'yel chich' ak'el ta ilel k'uyelan xchi'uk k'uyepal lok' xchanunetik ti buch'utik chanunajik ta sexto teyta primaria xkaltike, yuun ja'me tey chich' ilel k'alaluk la spasik ti examen Planea sbie. Ta ts'akaltone, tame xich' k'elel xchi'uk chich' ko'oltasel k'uyelan lok'

yu'unik xchi'uk taxa xich' tsakel ta muk' stekel chanunajebal ta sjunul jlumaltikk'alaluk mi yich' ko'oltasel xchi'uk ti ECEA xkaltikne, tame xich' ko'oltasel k'ustik xko'olaj xchi'uk k'usitik sk'an jelel sventa li chanune, xchi'uk chich' k'elel k'usi xtun xchi'un mu xtun ti lo'iletik tabile.

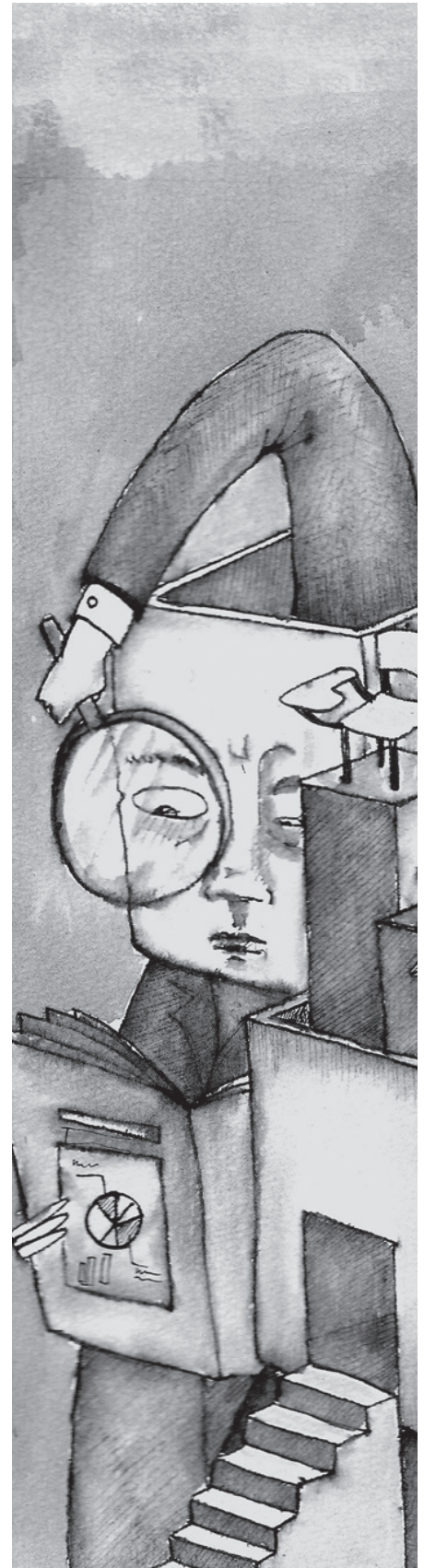
### K'usitik xchanojik ta Primaria

Li Planea xkaltike ja'me la jyich'ik xchi'uk spasik ti jchanunetik buch'ut oyik ta sexto grado k'alaluk jutukxaox sk'an xlej batel ti ciclo escolar 2014-2015. Ti INEE ja'me la spas ti pruebaetik xchi'uk la stsob k'uyepal lok' ti resultado ta sjunul jlumaltik jech k'ucha'al. Ti Secretar'ia de Educaci3n P'ublica (SEP) xkaltike la spukbe stekel ti chanobvun ta sjunul pa'is, sventa sk'el ta jujun chanobvun k'uyelan xchanojik ti jchanunetike, xchi'uk tsakbilde ta muk' ti buy nakalik xtoke. Stekel ti prueba meltsanbil xkaltike ja'me teyo jech' k'ucha'al campos formativos de Lenguaje y comunicaci3n y Pensamiento matem3tico yu'unme ja'mas tsots jtunel, xchi'uk ja' tey tsakajtik stekel ti k'usitik chich' chanel, xchi'uk, xtok, oyto cha'tos yilobil jech k'ucha'al proxy (yu'un ja'me tey chich' k'elel, k'usitik sna'ik, xchi'uk stak'nox nopel ti jchanunetik mi mu'yuk lek lok' yu'unik chak'ucha'al lengua xchiuk matem3tica xkaltike ta ciencia ne masxame jutuk ta slok'esik-u).

Ti ya'yejal ta skotol xkaltike, stekel ti sat abtelal yu'un chanun xkaltike jech k'ucha'al chal ti Planea mu'yuk la lek lok'em ti resultado jech k'ucha'al chal Sistema Educativo Nacional k'alaluk la sk'elik Excale xchi'uk ENLACE chakpasbilxaonox talele.

Yepal lok'em tita Lenguaje y Comunicaci3n xkaltike, jutukxa musta j-o'lol (49.5%) yepal ti jchanunetik tey oyik ta nivel 1, va'itajne xka'itik ti epto k'usi mu'yuk chapal yu'unik, sventa spas yabtelik jech k'ucha'al abtelal li'e, yu'unme ja' stsots jtunel li'ta educaci3n primaria xkaltike, yu'unme ja' sk'an a'ibe-el lek smelolal k'usi chal jlik vun sts'ibabil talel expositivos sbi' va'iuun ja'me sk'an a'ibe-el smelolal k'usiuknok jtosuk sts'ibetik sts'ibabil. Ta slajebxa batel xkaltike oyto jech yepal ti jchanunetik (33.2%) tey oyik ta nivel 2 yu'un, ja' teyta xal nakato ta xchanik batel ti kusi ak'bilik ta ilel xkaltike.

Jutuk mu sta 15% ti jchanunetik ta sexto gradoyu'un primaria oyik ta nivel 3, li'ne xka'itikxa, ti xtojobik ta sk'oponel xchi'uk

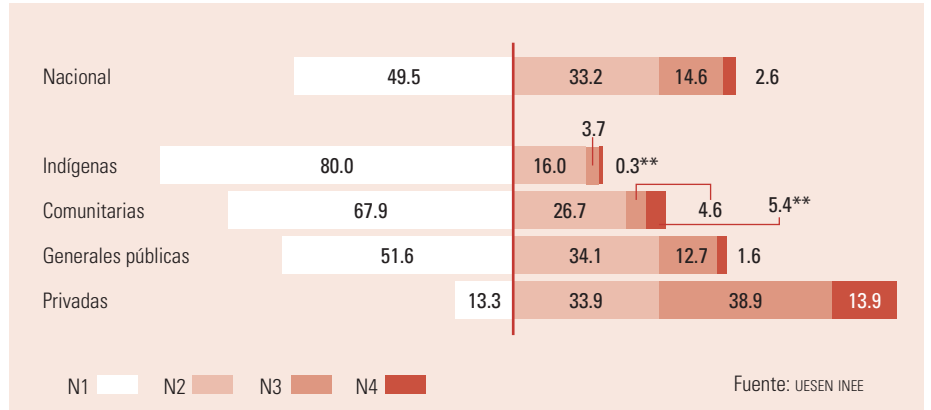


ya'ibe-el smelolal jun metofoira teyta fabula, sna'ikxa spasel oraciones k'alaluk mi tsuts sk'oponel li svunike xchi'uk xa'ibikxa k'usi yal ti jun jts'ibajel autor sbi xkaltike, xchi'uk xtok sna'xa sko'otas sts'ibetik, xchiuk snaxa' yalel k'usi k'ota pasel teyta jun ts'ib. K'ajomal 3% ti jchanunetik k'otik ta nivel 4, tajne, yu'unme snaik skotol ti k'usitik sk'oponik, xchi'uk snaik yalel spasel sts'ibael o spasel jun entrevista, xchiuk k'usiuknox yan.

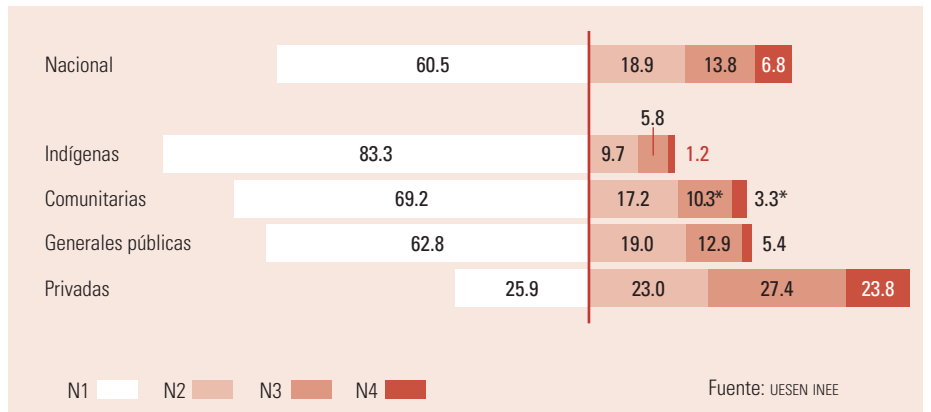
Ali ta Pensamiento matemático xkaltikne, jutuk xjelav ta 60% ti jchanunetik buch'utik oyik ta nivel 1, ti k'usi chal xkaltik li'ne yu'unme muto stabeik yipal xchanel xchi'uk snopel ti matemática xkaltike, muto-me snaik xchapel k'usitik operación ta spasiq jech k'ucha'al (suma, resta, multiplicación, división) k'alaluk chich' tunesel números naturales, xchi'uk k'usitik ya'yejal geométricos staylej, smuk'ul, mi k'atal o mi va'al, jech k'ucha'al angulo rectos, xchi'uk k'usiuknox figura mu'yuk tsotsik xkaltike, xchi'uk xchapel slumeroal perímetro xkaltike, ti 19% jchanunetik ta sexto xkaltike tey oyik ta nivel 2, (ti jchanunetik jech k'ucha'al li'ne yu'un sna'ikxame ti k'usi albil li'ta kajale), ti jlom xkaltikne jech k'ucha'al 14% tey oyik ta nivel 3, tajne, sna'ikxame, xchapel xchapel aritmética xchi'uk números decimales, snaikxame xchi'uk sko'oltasik fracciones multipliccion jech k'ucha'al números naturales staikxame ta ilel jech k'ucha'al sucesiones geométricas crecientes a partir de la regla, xchi'uk k'usiuknox yan. Slajebxa xkaltikne, jutukxa mu sta 7% stekel ti jchanunetik buch'utik tsuts yu'unik ti sexto ta primaria tey oyik ta nivel 4, sna'ik spasel k'usitik albilxa li'ta kajale xchi'uk xtok, xchi'uk snaikxa xchapel jech k'ucha'al problemas aditivos con números fraccionarios, xchi'uk jech k'ucha'al sna'ik spasel dividir xchi'uk multiplicar ta números fraccionarios, sna'ikxa xchapel xchi'uk slok'esik áreas, xchi'uk snaikxa slok'esel xchapel promedios xchi'uk k'usiuknox sbisanik ta muk'tik o bik'itik.

Lok' xchapbenal xkaltike, teyme lok' yilobil stekel ti jchanunetik buch'utik stuts yu'unik ti educación primaria xkaltike mume staik ta me ti k'usi k'anbil xchanik ti jchanunetik li ta sjunul país ku'untike. Teyme chich' ak'el ta ilel xchi'uk xu'tey cha tata ilel ti jchanunetik buch'utik oyta cuarto nivel teyme chak'ta ilel ti buy k'alal sna'ik ti jchanunetike ak'omi jelel tos buy chanunajemik. Tey chich' k'elel ta grafica 1 xchi'uk ta 2 tey chak' ta ilel buy k'alal stabik yipal ti jchanunetik ta Lenguaje y

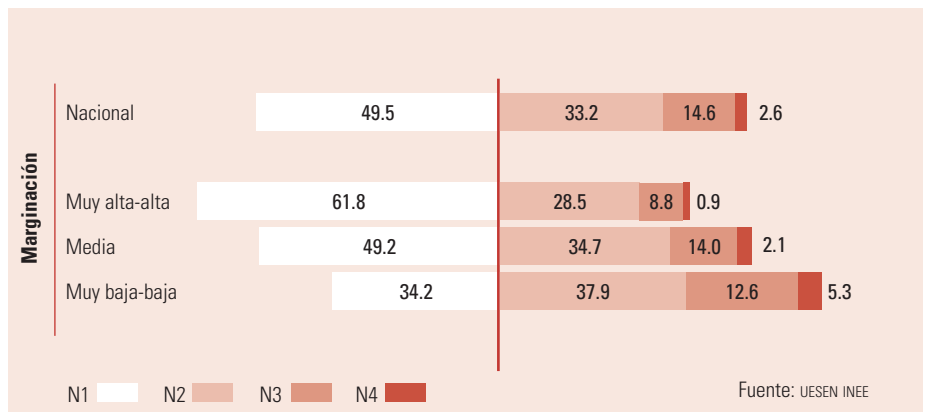
**Sk'elobil grafica 1. Yopal jchanunetik buch'utik staik ta chanel ta Lenguaje y comunicación, ta sjunul nación xchi'uk jeleltos yelan ti chanobvunetike. Sexto grado ta primaria, ya'vilal 2015**



**Sk'elobil grafica 2. Yopal jchanunetik buch'utik staik ta chanel ta Pensamiento Matemático, ta sjunul nación xchi'uk jeleltos yelan ti chanobvunetike. Sexto grado ta primaria, ya'vilal 2015**



**Sk'elobil grafica 3. Yopal jchanunetik buch'utik staik ta chanel ta Lenguaje y comunicación, ja'ti k'uyelan abol sbail xchi'uk nomto oyik o nopol ti chanunajebale. Sexto grado ta primaria, ya'vilal 2015**



**TZOTZIL DE CHIAPAS**

comunicación xchi'uk xtok jech k'ucha'al pensamiento matemático xkaltik, va'iun. Xu' teychah k'elik, k'uyelan jutos ti chanunajebale oy me jech k'ucha'al (escuelas indígenas comunitarias) ja'me mu'yuk stabeik ta me yipal xchanel jech k'ucha'al escuelas generales publicas xchi'uk privadas xkaltike, oyme 8 ta vo jchanun mu snaik k'alaluk chich' alet ta 10 teyta escuelas indígenas, xchi'uk 7 ta vo' jchanun mu sna'ik k'alaluk chich' alet ta 10 jchanun teyta escuelas comunitarias ja'me tey oyik ta nivel I, jech k'ucha'al chich' alet ta Lenguaje y comunicación xchi'uk Pensamiento matemático xkaltik.

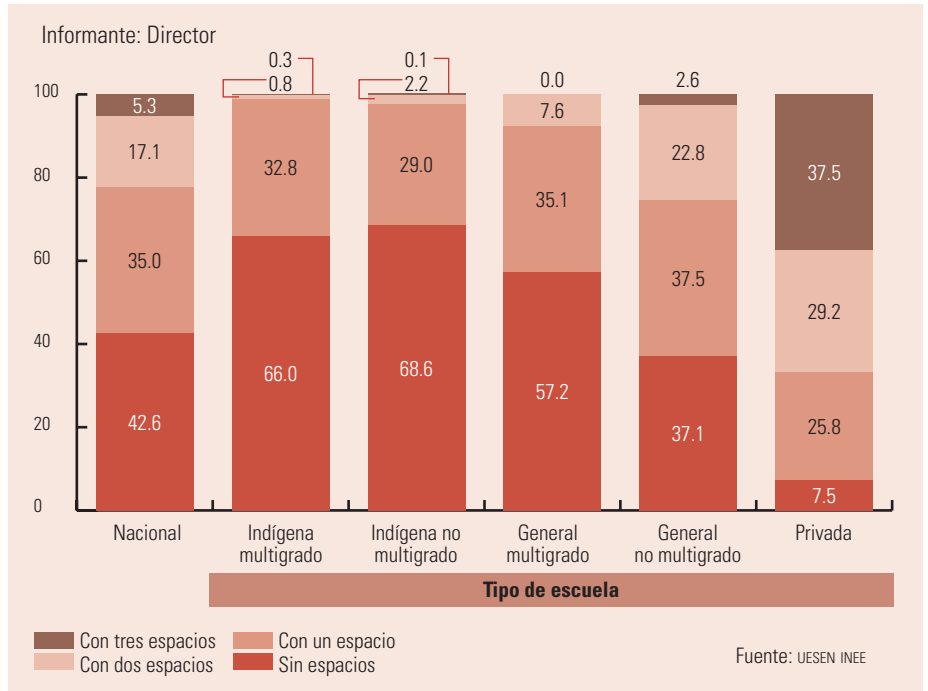
Ja'me stak' ilel ti jeletos lok' ti resultado yu'un i jchanunetik, xchi'uk yich'ojxame tsakel ta muk' ti nabil ti nomto buy nak'ajtkike, va'iun mu'yuk staik ta chanel ti k'usi k'anbil xkaltike, tabil ta na'el mi nomto buy nak'al ti chanunajebale. Ta grafica 3 xkaltike tey chak'ta ilel buy k'alal stabeik yipal ti jchanunetik ta Lenguaje y comunicación xkaltike, xchi'uk tsakbilme ta muk' buytik nomto ti chanunajebale ta jun localidad xkaltike. Stak'me teyxa k'el ti buy nomto xchi'uk nomto ta jmek nak'ajtik chanunajebale mume buy staik ta chanel ti k'usi k'anbil xkaltike, ti buch'utik lek la slok'esik ti chanvun xkaltike ja'me ti buch'utik nopol chanunajik ta muk'tik lumetike. Jutukxa mu xko'olaj k'alaluk mi yich' ko'otasel xchi'uk li Pensamiento matemático xkaltike.<sup>1</sup>

Stekel ti k'usitik chich' ak'el ta ilel li'e teyme chak' ta ilel ti jeletos lok' ti resultado xkaltik k'uyelan xchanojik ti jchanunetike, masme-ep, jutuk mu xko'olaj yelan x-abtejik ti snail chanubtasel ta vune, oyme yantik xtoke jeletosme ta xchanubtasvanik yu'unme ja' stsakikta muk' k'uyelan buy likem ti jente-etik xkltike, va'iun ja'me tey chich' a'ibe-el smelolal. Ti li' chal batel ta olon xkaltike ja'me tey chak'ta ilel k'uyelan lok'em jlom resultados sjoyintas ti lo'il xkaltike.

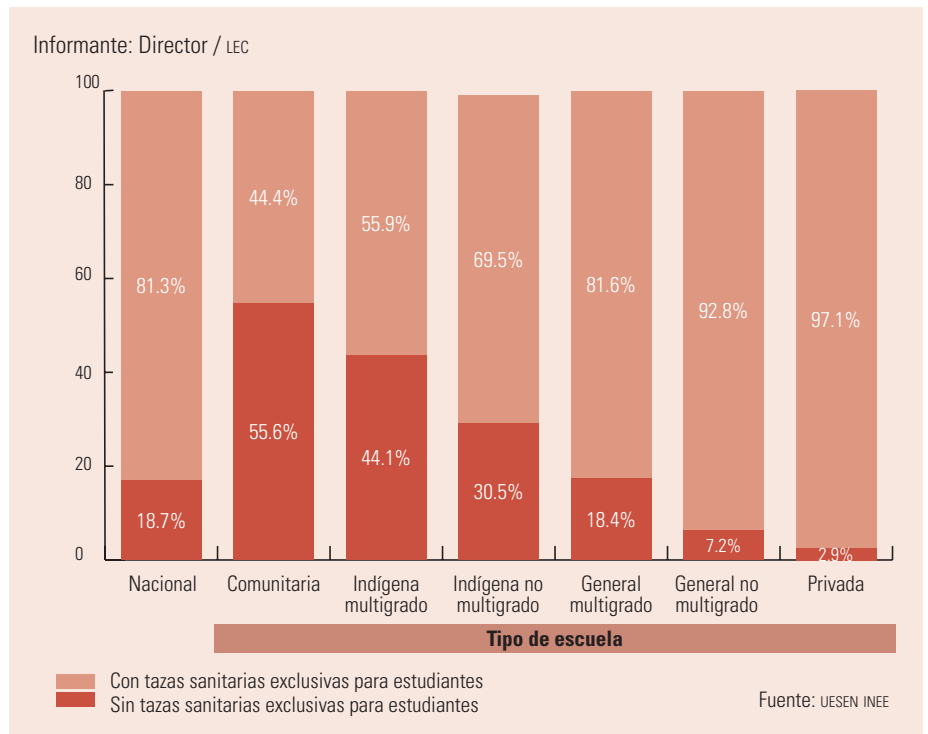
**Yelanil ti chanunajebal teyta escuelas primaria**

Ti ECEA xkaltike ja' jun evaluación chich' ak'el ta chanchan-u sventa chich' k'elal k'uyelan x-abtejbatel jun snaail chanubtasel ta vun, ja'me tey chich' k'elal mi chapal ti k'usitik xtun sventa xchanik-o lek batel bun ti jchanunetike (ma'uk chich' t'ujel ti buch'utik lek sna'ike) yu'unme ti jchanunetik jech k'ucha'al tseb keremtik xu'me xchanik. Ti k'usi mas tsots sk'an tsakbiluk ta muk'

**Skelobil grafica 4. Tey chak'ta ilel k'uyepal chapal ti 'k'usitik xtunan sventa xchanubtasel ololetik jech k'ucha'al apoyo académico:<sup>6</sup> ta sjunul jlumaltik xchi'uk k'uyelan escuela<sup>7</sup> chanunajebal**



**Sk'elobil grafica 5. Ja'li' chak' ta ilel k'uyepal oy yav stsa'nevik xchi'uk lekto xtun yu'unik ti jchanunetike: sjunul jlumaltik xchi'uk ja'ti k'uyelan ti chanunajebale**



xkaltike ja'me stekel ti chanunajebal sk'anme, jech k'ucha'al, sk'anme jmoj stekel ti jchanunetik ta sjunul país jech k'ucha'al, chapaluk ti k'usitik ta xtun yu'unik teyta yut xchanobvunik ( oyuk lek chanob vun, stekel ti k'usitik xtun ta yut xchi'un spat chanobvun sventa jchanunetike) xchi'uk ti buch'utik tey xchanubtasvanike sk'anme xich' k'eel mi komon xchapoj sbaik o komon ta x-abtejik stekelik ti jchanubtasvanejetike, xchi'uk xtok mi skolta sbaik ti totil me'iletike, xchiuk xtok mi chapal o mi tsakal ta xabtelanik xchi'uk jchanunetike jech k'ucha'al convivencia escolar sbi albile.<sup>2</sup>

Slo'ilal ti chanobvun yu'un primaria, jech k'ucha'al chal ECEA sbato me velta yich' ak'el ti examen ta yual noviembre sja'vilal 2014 sventanox chich' ilel k'uyelan xchanubtasvanik xchi'uk k'uyelan xchanojik ta sjunul país ti jchanunetike, yich' ilel vak'tos yelan chanunajebal jech k'ucha'al: generales no multigrado sbi (públicas), generales multigrado (públicas) xtok, indígenas no multigrado, indígenas multigrado, comunitarias xchi'uk privadas xkaltik.<sup>4</sup> Ta jujun chanunajebal jech k'ucha'al li'e epme buch'utik tey skolta sbaik ta yalej jech k'ucha'al directoretik,

jchanubtsavanejetik, jchanunetik buch'utik teyxa xchanunajik ta (4°, 5° y 6°), xchi'uk xtok teyme jun representante yu'un jech k'ucha'al Asociación de Padres de Familia o buch'uknox j-abtel va'al. Li vi xkaltikne, tame xich' ak'el ta ilel k'uyelan ti chanunajebal xchi'uk yelan ti jchanunetik ta sjunul país xkaltike, xchi'uk ti chanunajebal buy nomto oyik xchi'uk abol sbaik xchi'uk nomto nakalik más vulnerables sbi xkaltike.<sup>5</sup>

Santa chich koltael sventa xchanik lek vun ti jchanunetike sk'anme oyuk jech k'ucha'al, biblioteca escolar, xchi'uk aula de medios sbi xchi'uk salón de usos multiples sbi ma'ukme chich' tsakel ta muk' ti buy xchanunajik ti jchanunetike. Ta sjunul pasi xkaltike oyme vak'bej chanobvun chapal jech k'ucha'al chich' ael ta lejunbej chanobvune, k'ajomaluk 5% oy yu'unik ( k'eloik teyta grafica 4). Ali ta escuela publica xkaltike ja'ti komon u'unile mu'yuk chapal jech k'ucha'al k'usitik xtun sventa sts'aktak( oyan chapal yu'unik jlomuk jech k'ucha'al buch'utik epety ta x-abtejik teyta escuelas generales sbie staik, 2.6%), li yan xkaltike oy yu'unik 37.5% ja'ikme ti escuelas privadas. Va'iun ti escuelas indígenas xkaltikene ch'abal jech chapal yu'unik-u, xchi'uk ti multigrado ta

escuelas generales xkaltike oytome ch'abal (57.2%) mastome ta j-o'lol ch'abal chapal yu'unik-ek jech k'ucha'al (37.1) yepal ta stekelal.

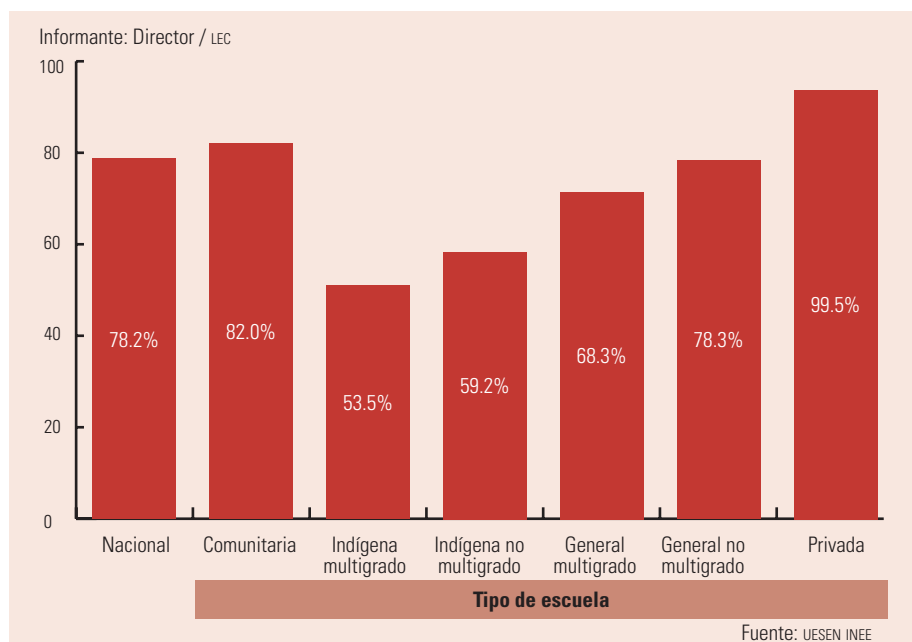
Ti chanobvun xkaltike oyuk yav tsa'nebal yu'un sventa stunesik ti jchanunetik, k'alaluk ta xba xch'ay sbaik ti k'usi jech tsots xtun jech k'ucha'al li'ne ja'nox me oy 83% y'un ti primaria xkaltike stak' ilel teyta (grafica 5). Ti buch'utik ja' escuelas privadas xkaltike chapalme yu'unik oyxame (97.7%), ja'xanox tey stsul jutuk jech k'ucha'al oy nan yan localidades buch'utik nomto buy nakajtik xkaltike, teyta comunitario xkaltike k'ajomal oy 45.3% oy xkaltik.

K'usi tsots jtunel xkaltike ja'me ti chapalaluk stekel ti k'usitik xtunan ta yut chanobvun yu'un ti jchanunetike. Ta sjunul nación xkaltik, oyan 78.7% ta jujuvok', stekel ti jchanunetik xkaltik jech k'ucha'al tseb xchi'uk keremetike oy xchotlebik xchi'uk skaj svunik buy sts'ibajik, peti buch'utik ja'ik jech k'ucha'al escuelas privadas xkaltikne ja'me oy (99.5%) chpal yu'unik ti k'sitik xtun teyta yut chanobvune, teyta comunitarias xkaltike k'ajomalme (82%) -buch'u ja' yichooj ta muk' Conafe xkaltik,- ti buch'utik oyik teyta chanobvun general xkaltike ja'me (oy yu'unik 71.4 Xchi'uk 78.3%) va'iun ti chanunajebal teyta indígena xkaltike k'ajomal (oy yu'unik 57 xchi'uk 62%) ( K'elik ta grafica 6).

Stekel ti k'usitik xtunan teyta chanobvun jech k'ucha'al libroetik ak'bil ta moton xkatike (LTG), yich' tael ta na'el xchi'uk ta a'iel bu'yuk lek bata ch'akel yu'unik ta skotol chanobvun xchi'uk mu'yuk lok'-o stekel chanunajebal xkaltik. K'ajomal 80% ta stekel ti chanunajebal buch'utik ma'uk multigrado xkaltike la staik ti LTG k'alaluk sk'anto'ox xlik ti chanvun, va'iun jechk'ucha'al 70% ti chanunajebal multigrado jech k'ucha'al indígenas xchi'uk teyta comunitarios xkaltike k'ajomal 51.7%; stak' ael ti ja'to la staik ti svunik k'alaluk jelavxaox oxib-u slikel chanvun ta ciclo escolar 2014-2015 xkaltik, oytome yich' tael ta a'iel (9.4%) buch'utik mu'yuk staojik svunik teyta escuelas comunitarias xkaltik.oyto yan xtok, jelavenxaox masta oxib-u slikel ti chanvun xkaltike, ti jchanunetik tsebetik xchi'uk keremetike mu'yuk chapal staojik ti svunik jech k'ucha'al TLG, xchi'uk cha vil jech k'ucha'al ta tabla.

Tabla 1: teyme yak'oj ta ilel yepal buch'utik staik Libros de Texto Gratuito k'alaluk sk'anto'ox xlik chanvun ta ciclo escolar 2014-2015 xkaltike xchi'ukxtok yepal

### Sk'elobil grafica 6.ja'me tey ak'bil ta ilel ta jujuvok' jchanunetik buch'utik oy xchotlebik xchi'uk oy skaj svunik sventa stsi'bajik-o: ta sjunul Nacion xchi'uk jeletos yelan chanobvun



ti jchanunetik buch'utik chapal staik svunik ta yulxaox noviembre 2014 xkaltik

Ti resultado lok'em talel xkaltike ja'me tey chich' ilel ti yu'un mu'yuk ko'ol ta xich'ik chanubtasel ti jchanunetik jech k'ucha'al tseb keremetike. Va'iun sk'anme stsak ta muk' ti sistema educativo sventa xtuk'ib batel ya'yejal, ti k'usi, *ko'oluk tsakbikiluk ta muk' stekel* ti snail chanunajebal, xchi'uk xtok, skotol ti jchanunetik, ko'oluk tsakbiluk ta muk' jech k'ucha'al yelanilik oy abol sbaik va'iuuk ja'me ba'yej tsakbiluk ta muk' ska'n, sventa ak'o xchanik batel jech k'ucha'al yantik xchi'iltake.

### Stsutseb ya'ibeel smelolal lo'il

Stekel ti resultado tabil ta ilel xkaltike ja'xa-me mas jutuk ti chanobvunetik buy mu'yuk chapal stekel ti k'usitik xtun ta yut chanobvun xkaltike va'iun ti chanunetik xkaltike mume stabeik yipal xchannel jech k'ucha'al yantik jchanunetike. Ti viyelan ti chanunajebal xkaltike ja'me tey-oy ti jchanunetik buch'utik to j-abol sbaik xkaltike, yu'unme ja' tey yich' tael ta ilel ti mu ko'oluk yelan staik ta makiel ti k'usitik xtun sventa chanunajebal yu'unike. Ti viyelan jutuk xlok' sat yabtelik xkaltike mas me ep yabtelik sventa xchanik jech k'ucha'al yantike, va'iun to j-abol sbaik k'alaluk mu'yuk tsakbil ta muk' xchi'uk jelel ti k'usiyelan buy xchanunajik ta juvok' ti jchanunetike.

Jech k'ucha'al ECEA xchi'uk Planea xkaltike teyme staik ta ilel ti tsotsme ya'yejal xchi'uk ta anilnox k'an tuk'ulanel ti chanunajel teybu to j-abol sbaik ti jchanunetik. Ma'uknoxme chich'ik sujel batel ta chanvun ti ololetike, ti k'usi chich' k'anele ja'me ti ak'o ya'ibik smelolal ti vun xkaltike ak'ome snopik ti tsots jtunel k'alaluk mi chan yu'unik xkaltike. Va'iun, tame xcha' nopik talel ya'yejal sventa chich' k'elel k'usi lek xchi'uk k'usi sk'an jelel ya'yejal sventa li chanunajele, va'iun ja'me chich' tsakel ta muk' ti secretarias de educación teyta jujutsop lumetike, chich' tsakbel ta muk' ya'yej investigadoretik, jchanubtasvanejetik, totil me'iletik xchiuk much'utik snabik lek smelolal sventa chanvun, ¿K'usi sk'an pasel sventa xchanik batel ti jchanunetik ti k'usitik ak'bil talel ta jujukoj ti chanvun xkaltike? ¿Sk'anme xich' ak'el ta na'el sventa xich' tsakel ta muk' li skojal chanvun jech k'ucha'al li'e xchi'uk ti buch'utik jelelto stakel kuxlejik xchi'uk sk'opik? ¿K'usi yelan stak' koltaelik ti jchanubtasvanejetike buch'utik yakalxa xchanubtasvanik, xchi'uk ti buch'utik nakato

**Tabla 1: Yepal chanobvunetik buch'u staik Libros de Texto Gratuitos (LTG) k'alaluk mutox xlik chanvun ta ciclo escolar 2014-2015 xchi'uk xto ti buch'utik staojixxa chapl svunik ta noviembre sja'vilal 2014 xkaltike**

Yelanil chanobvun	% chanunajebal buch'utik staik LTG sk'anto'ox xlik chanvun ta ciclo escolar 2014-2015	% yepal grupos buch'utik ja'to staik svunik LTG ta yual (noviembre 2014)
Comunitaria	51.7%	30.3%
Indígena multigrado	70.9%	48.3%
Indígena no multigrado	67.0%	43.1%
General multigrado	72.6%	54.5%
General no multigrado	80.6%	64.9%
Privada	80.0% <sup>x</sup>	77.7%

Fuente: UESEN INEE

ta x-ochike, ti buch'utik ja' oyta sk'obik ti jchanunetik buch'u mas nom oyike ja'me sk'anik koltael? ¿K'usi staik ta ael ti Sistema Educativo Nacional lek chapal ti k'usitik ta spasike, xchiuk ti ko'ol yelan ta xchanubtasik stekel ti jchanunetik? ¿K'usi stak' koltael sventa stojolal ti jchanubtasvanejetike buch'utik oyta sbaik ti buch'utik stsots sk'anik koltael? ¿K'usi stak' chapel xchi'uk stunesel o buy chich' tael ti tak'in xtun buy mas yu'un x---ochik xchi'uk smaki-ik ti lekil chanvun jech k'ucha'al educación de calidad sventa skotol ti buch'utik mas tsots ta xtun yu'unik buch'u ch'abal stak'inike?

Nakato chich' k'elel batel xchi'uk chich' tunesel stekel ti resultado k'uyelan lok'ey yu'un ti ECEA xchi'uk Planea sventa xtun teyta jujun chanobvun. K'alaluk yich' ak'el ti planea 2015 xkaltike lame stsob talel stekel slo'ilal chanvun ta sjunul nación xchi'uk ta jujun jtsob jteklum va'iun ti slo'ilal chanvun xkaltike k'ota sk'ob teyta INEE sventa sk'el stekel ti slo'ilal chanvun ta jujun chanobvunetike, ja'me la stakbatel ti SEP, ta jujun tsoj jtklumetike xchi'uk xtok chich' k'elel tey chich' ko'oltasel xchi'uk Consejos Técnicos Escolares xchi'uk Consejos Escolares de Participación Social ta jujun chanobvun. Va'iun nabilxa, k'usitik xtun sventa chich' tsakubtasel yabtelanel o abtejebal sventa xtun teyta chanobvun

yu'unme ja'teyta sut batel ti k'usitik tabik ta ilel teyta jujukoj chanobvun, sventa xich'ik koltael sventa slekilal jujun chanunejebal.

Ti ECEA xkaltikne, tame stunes ti evaluación sventa sk'el k'uyelan x-abtej jujun chanunajebal yu'unme ta xak'be 68 tatos ya'yejal sventa lek xchapetuk ta jujutos xchi'uk 21 tatos yepal, xchi'uk oy nopbilxa 160 yilobil sventa chak' ta ilel buy xbat va'iun ja'me tey chich' komon nopel xchi'uk ti buch'utik yich'ojik ta muk' chanvun jech k'uucha'al (zonas escolares, jefaturas de sector, autoridades estatales, etcétera) xchi'uk buch'uknox yan, va'iun ja'tey chich' komon nopel k'usi sk'an jelel o chich' tsakel ta muk' teyta chanobvunetike xchi'uk chich' ael k'usi lek sventa slekub smelol ti chanvun xkaltike.<sup>8</sup>

Ti ts'ibetik li'e sk'anme chak' ta ilel stekel ti resultado k'alaluk yich' ak'el evaluación sventa ak'o yilik buch'utik oyta sk'obik chanunajelal, xchi'uk buch'utik yich'ojik ta muk' ta jujukoj chanvun. Ti resultado yich' tael xkaltik li'e stak'me tunesel tey buch'u yakal sk'elbe smeloal xchi'uk slo'il a'yej sventa chanvun, stak'me xich' ak'el ta a'iel jaytosuk sventa xlekub ta junox. Li evaluación yich' pasel xkaltike ja'me ta xtun sventa sk'elik buch'utik yich'ojik ta muk' xchi'uk ta xak'bil o slok'esbik xchapanobil sventa slekub batel. €



- 1 Ja'ti buch'utik sk'anik xak'ik ta a'iel xchi'uk stanijesik lo'il a'yej k'usi chanbilxae.
- 2 Mu'yuk spersail chich' ak'el ta a'iel stekel li lo'iletik k'uyelan staoj ta ilel Planea, sventa sexto de primaria 2015 xkaltike, ti k'usi chich' ak'el ta ilel li' xkaltike. Xu'me teyxa sabe sts'ak slo'ilal ta: <http://www.inee.edu.mx/index.php/planea>
- 3 Mi cha k'anxa vojtkin mas li evaluaci3n pasbil li'e k'elo teyta pagina yu'un: <http://www.inee.edu.mx/index.php/proyectos/ecea>
- 4 Tsotsme sk'an xich' na'el ti escuelas multigrados generales xkaltike, xchi'uk teyta indigenas xchi'uk comunitarias albileja'me sk'an na'el ti nomto oyik xchi'uk oyto much'u mas nomto tik'ajtik batel tichanunajebale, va'iuun ti buch'utik chanunajebal ma'ukik multigrado xkaltik xchi'uk privadas tojbil chanun xkaltike ja'xame tey nopol oyik ta sts'el muk'tik lum, jutukxame mi oyto nomik xkaltike. Ti chanobvun multigrado xkaltike ja'me nabil ti jchanubtasvanetik smakojik chib o oxib grado ta jujun xkaltike.
- 5 Stekel ti resultado xkaltike ja'tey yich' k'elel k'alaluk vul talel ti informe k'alaluk snojesik talel ti cuestionaria, xchi'uk tey va'ajtik sk'elojik jech k'ucha'al Asociaci3n de Padres de familia yu'unme ja' yalik talel ta jujuntal k'alaluk jak'batik talel xkaltike.
- 6 Yavil chanubtasel xchi'uk k'usitik xtunan sventan chanun. Xchi'uk: biblioteca snail sk'ejobil vun, sal3n de usos multiples xchi'uk aulas de medios.
- 7 Mu'yuk ochem li'ta grafica li chanobvunetik escuelas comunitarias sbie.
- 8 Ti k'usi tabil ta ilel k'uyelan x-abtej o k'uyelan xchanubtasvan teyta escuelas primarias k'alaluk la jyil ECEA 2014 xu'me cha k'el teyta: <http://www.inee.edu.mx/index.php/proyectos/ecea>

¿Mi cha k'anxa na'mas lo'il sventa evaluaci3n xkaltike? Xu'cha kel teyta portal yu'un INEE ja':



ECEA: <http://www.inee.edu.mx/index.php/proyectos/ecea>



Planea: <http://www.inee.edu.mx/index.php/planea>

## YAKALXA TA ABTEL TA CHANOBVUN

### ISO 9001-2000: Ak'bilxa svunal sventa lekubxa chanubtasel ta vun ¿Ya'yejal sventa xlekub chanubtasel ta vun teyta Yosilal Zacatecas?

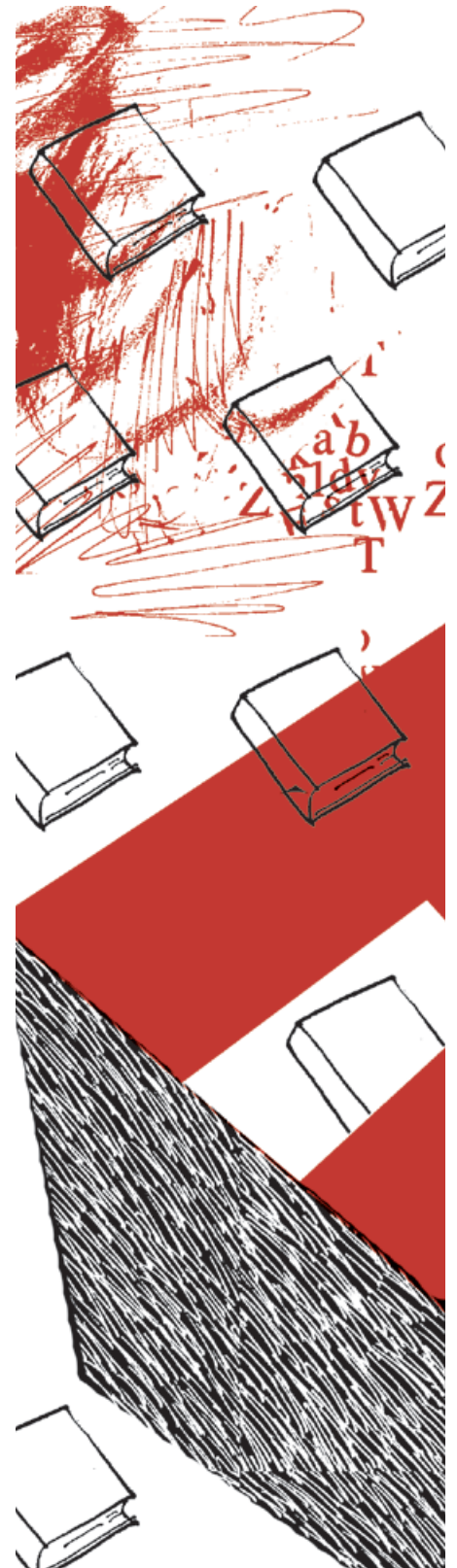
¿Tame xich' tael mi jech chich' k'anel k'alaluk chich' lekubtasel yak'el ta ilel chanvun sventa jchanunetike? Ko'olme sk'an tsobol abtel xchi'uk j-abteletik teyta supervisi3n, yu'unme ja' teyta xlok'talel ti lo'il a'yejetike, ti jun jchanubtasvanej Adolfo Castruita Monreal tame xak' ta na'el k'uyelan slo'ilal chanvun ta yosilal zacatecas, jech k'ucha'al albil smantalil xchi'uk ya'yejal li' lok'em ta vun ISO 9001-2000 sventa chan vun.

ADOLFO CASTRUITA MONREAL  
Supervisi3n escolar Núm. 100 de educaci3n primaria. Secretarí de Educaci3n de Zacatecas (SEDUZAC)  
[acastruitam@prodigy.net.mx](mailto:acastruitam@prodigy.net.mx)

#### Smantalil chanvun ISO 9001-2000

Ti smantalil ISO IWA2-2003/NMX-CC-023-IMNC: 2004, ja'me tey albil smantalil sventa slekub batel chanvun: tey albil ya'yejal ta jujutos ISO 9001-2000 sventa chanvun, yu'un jech komen xchapbenal xchi'uk yantik muk'tik lumetik (IWA komem ya'yejal ta inglés), yu'unme jech nopbil ya'yejal sventa chich' ak'el ISO teyta chanobvun, yu'unme ja'chich' k'elel, k'usitik sk'an sventa slekub batel ti chanvune, yu'unxame jech lok'em talel ya'yejal teyta kajal, xchi'uk xtok chich' k'elel buy ta xlok'anuk talel koltael.

K'alaluk mi oyx a certificado yu'un xkaltikne tame xich' tsakel ta muk' sventa x-och batel ta vun sventa slekub ti chanubtasel ta vun xchi'uk chich' k'elel k'usitik tsotsta xtunan,





k'usitik tel spasojik xchi'uk k'usitik sk'an jelel batel yabtelik ti jchanubtasvanejetike. Li ya'yejal snail chanubtasel, Oria Razo (2003) xkaltike ja'me la stsakta muk' k'usitik xtunan jech k'ucha'al smantalil ISO 9001-2000 ti chanubtasel ta vun li' ta yosilal Mejikoe:

1. Ja'me chich' k'elel ti jchanunetike, chich' k'elel k'usitik k'an o xtun yu'unik sventa xchanik lek ti vune, va'iun chich' tsakel ta muk', xchi'uk xtok, chich' t'unel k'usitik sk'an abtelanel xchi'uk stot sme'ik.
2. Ti buch'u jbate xkaltike, ja'me ti buch'u yich'oj ta muk' ti chanobvun xkaltike director ja'me ko'ol ta x-abtejik xchi'uk jtunelietik, ma'uxkame ta jtoybatik buch'u chalbotik yu'unme nakaxa ta jch'untik mantal.

Li ya'yejal lok'em sventa slok' certificado yu'un chanobvun ta yosilal Zacatecas xkaltike ja'me chich' tsakel ta muk' ti sli'keb ISO yu'unme ja'tey albil ya'yejal sventa chich' k'elel k'usitik tsots ta xtun yu'unik ta jujun chanunajebal sventa chich' k'elel k'usitik lek xchi'uk k'usitik sk'an jelel jech' k'ucha'alalbil smantalil ta kajaltoe.

#### **Smantalil xchi'uk stuneselxa ISO 9000 ya'yejal chanvun ta Zacateca**

K'alaluk la yich' k'elbe-el lek smelolal xchi'uk ya'yejal ti chanvun yu'un ti buvh'utik oyxá certificado jech k'ucha'al ISO 9001-2000 teyta yosilal Zacatecas, ja'je tey xlik ti abtelal sventa xjel batel smelolal ti chanobvun sventa slekibal jnaglejetike, tame xich' k'elel mi snabeik smelolal ti buch'u xchanubtasvanik, xchi'uk mi chapal ti k'usi ta xtun yu'unike, xchi'uk mi chapal ti k'usi ta xchanik ti jchanunetike, va'iun ja'jech, ta xich' chapanel xchi'uk chich' ts'akubtasel k'usitik xtun tey ta jun chanobvun sventa slekub batel xchanel ti vunetike, va'uun ja'xame tey chalik ti jchanunetik k'usitik lekub ti vi ora xkaltikne.

Ti jun proyecto abtel tsakbil li'ta yosilal Zacatecas xkaltike yu'un ja'xame chich' k'anel ti Xlekubuk ti snail chanubtasel ta vune, yu'unme Ja' Tey Yak'oj yo'onik Consejo de Participación Social sventa chanunajebal k'alaluk jel ya'yejal ti chanunajebal li'e, k'alaluk la jyich'ik chanubtasel, lok' svunal buch'utik staik ta makiel xchi'uk t'ujetik buch'utikxa staik ta makiel ti koltael sventa xk'eletik buy sk'an jelel sventa chanunajebalteyta Yosilal Zacateca xkaltike.

Ti k'usi albil teyta kajal xkaltike, ja'me ti Consejo la st'uj chib snail chanobvun teyta educaci3n b3sica sventa sk'el, k'alaluk ochik ta escuelas de calidad sbi xkaltike, va'iun ja' jech staik ti Certificado ISO 9001:2000. Teyta chanobvun yu'un "Salvador Varela Res3ndiz", ta sob xchanunajik, tey xkom ta steklumal Zacatecas, xchi'uk jun secundaria General No 2 ja'sbi "Gral. L3zaro C3rdenas del R3o", tey xkom ta yosilal Fresnillo ta jun slumalik.

K'alaluk jelay batel jun ja'vil tsobol abtel xchi'uk jchanubtasvanejetik, xchi'uk buch'utik yich'ojik ta muk' ti svun ololetik xkaltike jchanunetik xchi'uk totil me'iletik, buch'utik tey oyik ta chanobvun buy albilxae lame sta ti certificado ta ya'vilal 2004 xkaltike, yu'unme lek tabatik ta ilel yu'un ti empresa buch'u ta xak' ti certificado jech k'ucha'al IQNeT, jech komen sbi ta ingles yu'un ja' Red Internacional de Certificaci3n, xchi'uk jech chal SAI Global Limited.

Va'iun ti chanobvun teyta Primaria "Salvador Varela Res3ndiz", tey xkom ta calle Laboratoristas s/n, teyta colonia Tres Cruces ta steklumal Zacatecas, oyxame yu'un ti Certificado ISO 9001-2000 yu'un yakalxame ta xtal ya'yejal sveta slekub batel ti chanvunale.

Ja'me chich' tsakel ta muk' ya'yej ti IWA2, k'alaluk mi yich'xa tael ti certificado va'iun yu'unme xlikxa ta abtel ta preinscripci3n, inscripci3n, xchi'uk k'alaluk ta x-ochikxa ti jchanunetik chanubtasel-xchi'uk xchanib, ta xk'ilatik mi xchanik k'alaluk mi yich'ik certificado xchi'uk k'alaluk mi lok'ikxa batel ti jchanunetike tatome xk'elatik, yu'unme spas ta jmojxa ti chanunajele, yu'unme ja' chich' tsakel ta muk' k'usi albil ya'yejal teyta chanobvune.

K'alaluk lik yabtelanel jech k'ucha'al li'e yu'unme ja' chich' ch'ayese xchi'uk chich' jutukajesel ti k'usitik chopolike, yu'unme ja' chich' epajesel ti k'usitik lek xchanik ti jchanunetike, yu'unme ja' tsots ta sk'an xak' yoonik ti jchanunetik xchi'uk stot sme'ike yu'unme ja'xa ta sk'elik k'usitik ta xtun xchi'uk ta stak'an sventa slekub batel ti chanunajel ta jujun k'ak'ale.

Ti abtelal pasbilxae, ti snail chanubtasel ta vun xkaltike ak'o mi lek ti k'usi ta spase pe oytome buch'u mu'yuk lek t axil jun chibuk totil me'iletik: k'alaluk mi mu'yukxa yich' tsakel ta muk' snich'onike ja'xame tey chopol xlo'ilajik, yu'unme timi och'e ta ach'me ta lik ta primer grado yu'unme ja' sbi "alumnos recomendados", xchi'uk k'alaluk

mi yich' lok'esbe-el ya jchanunik mi mu xchanik ti vune, o mi yu'un tsots ta spas sbaik ti jchanubtasvanejetike, xchiuk xtok k'alaluk mi tsutsxa-ox xk'elel ti chanobvun xkaltike, va'iuk ti snail chanubtasel ta vune yik'elme mu'yukxa lek ta xlok' ti sat abtelale, va'iuk yik'elme, xch'ay ti certificado, staojxa xkaltike.

Ta stojolal, ti chanobvun yu'un secundaria federal "Gral. Lázaro Cárdenas del Río" xchi'uk tey xkom ta slumal ciudad de Fresnillo, yosilal Zacatecas, ta calle Ing. Pedro Ruiz González, esq. calle Calera, Col. Minera sbi. Staojxame certificado k'alaluk lik inscripción teyta chanobvune, st'ujik ti chanunetike, k'alaluk chanubtasetik-xchi'uk xchanik, ak'batik evaluación, xchi'uk certificado (mi jelav yu'unike lek) xchi'uk mi lok'ixxane ta sxk'elatikto mi jech-o lek ta xchanik. Ti smantalil xchiuk ya'yejal chanvun jech k'ucha'al li'e yu'unme ja' chich' tsakel ta muk' jech k'ucha'al chanun ta particular yu'unme ja' chich' tsakel ta muk' tstekel k'ucitik lek spasike.

K'alaluk mi yich'xa tael certificado xkaltike, ja'me sa' ti k'usi lekik sventa lek xchanik batel li jchanunetike, yu'unme ta jujun ciclo escolar xkaltike tame x-och 400 ta vo' jchanunetik. Stekel ti jchanunetike lekme ta xchanik batel, yu'unme k'alaluk xbatik ta secundaria teyta "Gral. Lázaro Cárdenas del Río" yu'unme cha cha'kik' ta ilel ti lek xchanojik ti buch'utik tey nakajtik ta steklumale.

K'alaluk mi lik yabtelanel ti proyecto jech k'ucha'al li'ne, sk'anme xich' tsakel ta muk' jaytosuk k'usitik lek jech k'ucha'al k'uyelan tsohol ta x-abtejik tey ta jun chanobvune, yu'unme ja' tsots ya'yejal sk'an slekub batel ya'yejal xchanel ti vune; va'iun yu'unme sk'an xich' chanel eptatos yelan xchanubtasel ti jchanunetike, stekel ti kusitik xtun ta yut chanobvun xkaltike chamalme sk'an sventa xchaniknox ta anil ti ololetike jchanunetike.

K'alaluk chich' tunesel chinabtak'inetike ma'uknoxme xu' stunes ti jchanunetike, ma'ukme sventa ch'ayom o'ontonal ja'me sventa chich' chanel-o vun, xchi'uk chich'ik chanubtasel-xchi'uk xchanik ta komon xchi'uk jchanubtasvanejetik, yu'unme ja' tsots sk'an k'elel k'usitik sk'an xchanik ti jchanunetike, xchi'uk stok ja'me tey chich' ilel mi snaik ti jchanubtasvanejetikes k'usi chak'ik ta ilel ta yut chanobvune, ti k'usi chich k'anel xkaltike ja'me ak'o xchanik ti jchanunetik k'usi mu sna'ike.

K'alaluk mi tsuts ti chanvun xkaltike, ti snaik chan vune tsutseme stekel ti abtelal k'usitik albil ta sjunul ja'vil xchi'uk k'alaluk mi staik certificado ta oxib ja'vil xkaltike. Tame xich' alet xtok-u ti k'usitik yich' chanel li'e ja'me yak' ta ilel yabtel ti buch'u yich'o'j ta muk chanobvun xchi'uk stekel xchi'iltake.

### Stsutsebxa a'yej

Stekel ti kusitik yich' tael ta ilel sventa xchanel vun li'ta yosilal Zacatecas xkaltike, ti buch'u ta sk'an sjel xchanubtasel jchanunetike sk'anme xich' k'elel k'usitik mu xtun xchi'uk k'usitik sk'an jelel sventa slekilal jch'ieletik, tame xich' k'elel, ta jujutos, k'uyelan abtejebal chapal, xchi'uk ti kusitik xtun yu'un ti jchanunetik, sventa lek xich'ik chanubtasele, xchi'uk xtok tame xich' k'elel mi chapal ti k'usitik xtun teyta chanobvun xkaltike, va'iuk jame tey chich' k'elel k'usitik sk'an jelel o ch'ayesel, va'iun tame xlik ta ach' ya'yejal sventa xlekub ti chanunajel sventa jchanunetike.

Xchi'uk xtok lekme ti teyta jujun chanobvun stak' xalik k'uyelan sk'an xich' pasel sventa xlekub batel ti chanun yu'un jchanunetike, sk'anme xich' k'elel kusi chal xchi'uk k'usi sk'an ti calidad educativa xkaltike va'iun stak'me xich' alek k'usitik ta jpastik ta jujun ciclo escolar xkaltik, ti kusi chich' k'anel xkaltike ja'me xich' k'anel mi xchanik batel ti jchanunetike, xchanik ti kusitik lekik xkaltike, yu'unme sk'an xchanik stekel ti tael kuxlejal sventa sbijub sjolik xchi'uk xchanik ti k'usitik tsots ta xtun ta xch'iel xkuxlejik xkaltike. €

### Referencias

- Normas 9000. "Guía de inicio", consultada el 30 de noviembre de 2007. <http://www.normas9000.com/RegistrosRequeridosPorISO.htm>
- Normas ISO 9000, ISO/IWA2/WD1N4 Y SEP. (2002). *International Workshop Agreement 2. Quality Management Systems-Guidelines for the application of ISO 9001:2000 on education*.
- \_\_\_\_\_. Las diez preguntas más frecuentes de torno a ISO, en: *ISO 9001-2000, ¿Qué es y cómo es?*, *Global Engineering documents*, consultado el 15 de noviembre de 2007 en <http://global.ihs.com/>
- Oria Razo, Vicente. (2003). "La calidad de la educación", en *ISO 9001:2000 en la educación mexicana*. Ediciones virtuales SEP, México.
- \_\_\_\_\_. (2003). "Los ocho principios básicos para la aplicación de ISO/IWA2:2003, directrices para aplicar la norma ISO 9001-2000 en la educación", en *ISO 900-2000 en la*

*educación mexicana*. Ediciones virtuales SEP, México.

Schmelkes, Sylvia. (1992). *Hacia una mejor calidad de nuestra escuela*. Publicaciones SEP.

\_\_\_\_\_. (2000). "La Evaluación de los Aprendizajes en la Educación Básica", en *Educación 2001* No. 70 (marzo).



Gaceta de la Política  
Nacional de Evaluación  
Educativa en México

Tsom na tsixua<sup>n</sup> nji na  
Cona<sup>n</sup>ntjom na Cotoxe<sup>n</sup>  
ts<sup>'</sup>ia<sup>n</sup> na Coñi<sup>'</sup>ma Tyuasnda<sup>'</sup>

Svunal Ya'yejal Sventa  
Xchanel Vunta sjunul  
Jlumaltik

